

SENPERE / SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE

SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE



# BULLETIN MUNICIPAL

## HERRIKO KAZETA

N° 2 - Juillet 2021eko Uztaila



Mairie de Saint-Pée-sur-Nivelle / Senpere-ko Herriko etxea

Chemin Karrika Bidea

Tel. 05 59 54 10 19 / [contact@senpere64.fr](mailto:contact@senpere64.fr) / [www.saintpeesurnivelle.fr](http://www.saintpeesurnivelle.fr)

# SOMMAIRE

## AURKIBIDEA

EDITO .....	3
DOSSIERS / AZTERGAIAK	
CAPB - Un projet commun au service de la diversité du territoire / <i>EHE – Lurraldearen aniztasunaren zerbitzuko den projeKtu komuna</i> .....	4
PLU, la copie est revue et notre calendrier respecté / <i>THP, Orria berrikusia da eta gure egutegia</i> .....	7
Le BRS ou comment accéder à la propriété d'une résidence principale à moindre prix / <i>ELAK edo nola bizitegi baten jabe bilakatu prezio apalogoan</i> .....	8
Budget 2021 / 2021ko aurrekondua .....	10
ACTUALITES/SENPEREKO BERRIAK	
COMMUNICATION /KOMUNIKAZIOA : .....	15
Retour sur le sondage / <i>Ikerketaren emaitzak</i> .....	15
Le LAC / AINTZIRA: .....	16
Inauguration du barrage du lac / <i>Aintzirako urtegiko obrak</i> .....	16
Le lac se mobilise pour notre santé! / <i>TABAKORIK GABEKO HONDARTZA</i> .....	17
ECONOMIE .....	18
De nouvelles entreprises / <i>Enpresa berriak</i> .....	18
Bienvenue aux nouveaux commerçants / <i>Ongi etorri Senpereko dendari berriei</i> .....	18
LE COMMERCE SENPERTAR BOUGE ! / <i>Zure komertsantak</i> .....	19
ENVIRONNEMENT / INGURUMENA .....	21
Enedis .....	21
ZOOM	
Le CCAS / <i>GEHZ-a</i> .....	22
VIVRE à SAINT-Pée / SENPEREREN BIZI	
CITOYENNETE / HERRITARTASUNA .....	26
Le conseil Municipal des Enfants / <i>Haurren Herri Kontseilua</i> .....	26
EUSKARA .....	27
ANIMATIONS / ANIMAZIOAK .....	28
AGRICULTURE / LABORANTZA .....	29
Les bonnes pratiques en montagnes / <i>Median ongi ibiltzeko</i> .....	29
SPORT / KIROLA .....	29
CADRE DE VIE / BIZI INGURUMENA.....	30
« plan vélo64 » / « <i>Velo64 Plana</i> » .....	30
Stationnement au bourg : quelles sont les règles ? / <i>Plazan aparkatzea, zer dira arauak ?</i> .....	31
LES INVESTISSEMENTS 2021 / 2021 EKO INBESTIMENDUAK .....	32
ETAT CIVIL .....	34

# EDITO

## SAR HITZA

### Chers Senpertar

Déjà plus d'un an que la pandémie COVID 19 a changé le cours de nos vies, que nous enchaînons les couvre-feux et confinements. Aujourd'hui, la vaccination mise en place sur l'ensemble du territoire et la présence du centre de vaccination un jour par semaine sur notre commune, laisse envisager une sortie durable de cette situation inédite. Je tiens à rendre hommage aux professionnels de santé, pompiers, élus, agents municipaux et bénévoles pour leur implication et leur engagement dans cette démarche.

Un an que l'équipe municipale travaille sur les dossiers communaux :

Les travaux sur l'évacuateur du barrage du Lac ont été réalisés avec un financement communal ramené à 23%.

Le Plan Local d'Urbanisme, pour donner suite aux retours négatifs des services de l'État sur le PLU arrêté fin 2019 et la demande expresse de reprendre ce travail. Nous avons élaboré une nouvelle version du PLU, qui sera présentée cet été aux Senpertar.

La situation financière préoccupante dans laquelle se trouve notre commune, à la suite d'une baisse successive des dotations de l'Etat et une refonte nationale de la fiscalité avec la disparition de la taxe d'habitation, nous a conduit à procéder à des réajustements nécessaires et raisonnables des taux d'imposition et recettes de fonctionnement, tout en veillant à assurer les services et les investissements nécessaires aux Senpertar. Ces décisions seront accompagnées d'une maîtrise rigoureuse des dépenses de fonctionnement.

Les travaux d'extension de l'école d'Amotz permettront l'ouverture d'une classe bilingue.

Un programme d'entretien des bâtiments communaux a été réalisé par les agents afin de préserver notre cadre de vie et notre environnement.

Enfin, nous avons profité de ce dernier déconfinement, pour mettre en place les comités de quartier, afin de favoriser l'implication des Senpertar dans cette démarche de démocratie participative.

Chers Senpertar, je terminerai cet édito en vous souhaitant, malgré les circonstances sanitaires encore difficiles et la nécessité d'être vigilant et prudent, un agréable été en compagnie de vos proches, avec une reprise de vos activités et de vos loisirs et un retour à une vie sociale normale et de retrouver ces espaces de rencontre et de convivialité qui nous sont si chers.

Un excellent été à tous !

*Dominique Idiart,*  
Maire de Saint-Pée-sur-Nivelle



### Senpertar maiteak

Urte bat baino gehiago badu jadanik COVID 19 izurriteak gure biziak aldarazi dituela, tenore batetik aitzina kanpoan egoteko debekuak eta konfinamenduak bat besteen ondotik heldu zaizkigula. Gaur egun, lurralde osoan ezarri den txertaketak, eta astean behin gure herrian txertaketa zentroa egoteak, nehoiz ikusi gabeko egoera horretatik ateratuko garela erakusten digu.

Osasun munduko profesionalak, suhiltzaileak, hautetsiak, herriko langileak eta borondate onekoak nahi ditut eskertu urrats horretan beren inplikatze eta engaiamenduarentzat.

Urte bat herriko taldea lanean ari dela herriko gaiak jorratzen :

Aintzirako urtegiaren obrak eginak izan dira dirutze mailan heriaren gain gelditzen dena %23ra beheitiaraziz.

Tokiko hiritartze planoa, 2019an gelditua zen THPak Estatuaren zerbitzuetarik izanak zituen itzultze ezezkorei erantzuteko eta lan hori berehala berriz hartzeko manuarekin. THParen bertsio berri bat pentsatu dugu eta hau Senpertarrei uda honetan aurkeztua izanen zaie.

Estatuaren lagunza murrizte eta bizitegiaren zergaren desagertzeak ekari duen zerga sistemen birmoldatzearen ondotik, Herriak bizi duen diru egoera kezkagarriarenengatik beharrezkoak ziren zentzuzko berregokitzeak pentsatu ditugu zerga eta funtzionamendu sartze mailan, Senpertarrentzat beharrezkoak diren zerbitzuak eta inbestimenduak segurtatuz. Erabaki horiek funtzionamendu gastuen jabetasun zorrotz batez segituak izanen dira.

Amotzeko eskolako handitze obrei esker, gela elebidun bat irekitzen ahalko da.

Herriko langileek herriko eraikinen mantentze programa bat egin dute gure bizi ingurumena babesteko.

Azkenik, azken deskonfinamendu hau dela eta, auzo batzordeak antolatu ditugu herri demokrazia urrats honetan Senpertarren parte hartea erratzeko.

Senpertar maiteak, editorial hau bururatuko dut, osasun egoera oraindik dorpea bada ere, eta zuhur baita erne egon behar bada ere, uda goxo bat desiratuz zuen hurbilekoekin, zuen ekitaldiak eta aisiaaldiak berriz hasiz eta usaiazko gizarte bizi bat berriz hartuz, hain maite ditugun elkarretaratze eta jendarte guneetan berriz bilduz.

Uda on deneri!

*Dominique Idiart,*  
Senperekoko Auzapeza

# DOSSIERS

## AZTERGAIAK

### COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION PAYS BASQUE : LE PLAN LOCAL DE L'HABITAT, LE PLAN DE DÉPLACEMENTS URBAINS, LE PLAN CLIMAT AIR ENERGIE

### EUSKAL HIRIGUNE ELKARGOA: BIZILEKUEN TOKIKO PLANA, HIRI LEKUALDATZE PLANA, KLIMA AIREA ENERGIA PLANA

La Communauté d'Agglomération Pays Basque (CAPB) créée en **2017** de la fusion des 10 intercommunalités du Pays Basque, **regroupe les 158 communes** et mène **21 politiques publiques**. L'aménagement du territoire mobilise un large panel d'actions afin de favoriser le développement de l'ensemble du territoire communautaire, dans un souci constant de réponse aux besoins des habitants et des acteurs socio-économiques du Pays Basque.

La Communauté Pays Basque définit le contenu et les conditions de mise en œuvre de sa vision pour le territoire. Elle élabore, à l'échelle de son territoire, les documents stratégiques que sont le **Plan Local de l'Habitat**, le **Plan Climat Pays Basque** et le **Plan de Déplacements Urbains** et intercommunaux ainsi qu'un soutien sur la révision des documents d'urbanisme communaux.

#### UN PLAN LOCAL DE L'HABITAT 2021-2026 POUR LE PAYS BASQUE

Le Programme Local de l'Habitat Pays Basque est établi à l'échelle des 158 communes de la communauté Pays Basque. Le PLH est un **outil obligatoire qui doit définir pour 6 ans la politique de l'habitat** de la communauté. Il fixe les objectifs à atteindre, et définit les priorités et identifie les moyens à mobiliser.

le PLH se doit d'assurer une répartition équilibrée et diversifiée de l'offre en logements sur les territoires, en favorisant la mixité sociale et le renouvellement urbain. Il doit ainsi répondre à la diversité des besoins et aux problématiques particulières du handicap, du vieillissement, de la pauvreté, du logement des jeunes.

Programme Local de l'Habitat Pays Basque  
Igor Euskal Herriko Biologia Tokiko Programa

Un projet commun au service de la diversité du territoire

Lurraldearen aniztasunaren zerbitzuko den proiektu komuna



Un accent mis sur l'action foncière et la maîtrise publique de l'aménagement  
Une massification de la rénovation énergétique  
Des projets innovants à expérimenter

Lur jabegoaren ekintzan eta antolamendu publikoaren kudeaketa ezarri da indarra  
Arraberritzo energetikoaren areagotzea  
Esperimentazioak diren proiektu berritzaleak

Un développement + équilibré au service d'un cadre de vie apaisé  
Un effort considérable dans la production de logements sociaux, avec en ligne de mire les objectifs des communes SRU

Garapen oreaktuago bat  
Biziogei sozialak ekoitzeko indar handi bat, HEB-ko herrien jomuga izanez

Des polarités à conforter via des dispositifs transversaux (habitat, commerce, économie, mobilité, équipements, espaces publics...)  
Des solutions à trouver pour l'hébergement et l'accompagnement des publics spécifiques

Polaritateak indartu zeharkako dispositiboetik esker (biziogea, merkataritza, ekonomia, mugikortasuna, eremu publiko...) Atzeradibideak atzemana etxebizitzarentzat eta publiko espezifikoentzat

Extrait « PLH Pays Basque –Résumé »/ «Euskal Herriko TBP-a-Bilduma »  
[www.communauté-paysbasque.fr](http://www.communauté-paysbasque.fr)

**2017an Euskal Herriko 10 hiri elkargo juntaturik sortu den Euskal Hirigune Elkargoak (EHE) Euskal Herriko 158 herri biltzen ditu eta 21 herri politika kudeatzen.** Lurraldearen antolaketak ekintza erakuskarri zabala bat mobilizatzen du elkargoaren lurralde osoaren garapena laguntzeko, Euskal Herriko biztanle eta giza-ekonomiaren eragileen beharrei ihardesteko nahikeriarekin.

Euskal Hirigune Elkargoak lurraldearentzat duen ikuspegi estrategikoaren mami eta obratzeak zehazten ditu. Lurralde mailan, berak ditu dokumentu estrategikoak pentsatzen, hala nola **Bizilekuen Tokiko Plana, Euskal Herriko Klima Plana, Hiri eta herrien arteko Lekualdatze Plana eta, Klima Airea Energia plana**, baita herrietako urbanismo dokumentuen berrikusketa ere sustengatzen.

#### 2021-2026 BIZILEKUEN TOKIKO PLAN BAT EUSKAL HERRIARENTZAT

Euskal Herriko Bizilekuen Tokiko Plana 158 herriak hartuz egina da. Bizilekuen Tokiko Plana **6 urterentzat elkargoaren bizilekuen politika zehazten duen tresna beharrezkoa da**: lortu behar diren helburuak finkatzen ditu, lehentasunak zehazten eta bildu behar diren beharrak zehazten.



**Voici les remarques que nous avons formulées sur le Plan Local de l'Habitat :**

#### A l'échelle du Pays Basque :

- Dans le scenario proposé par le Plan Local de l'Habitat de la Communauté d'Agglomération Pays Basque, **la réalisation de 2650 logements par an va bien au-delà des besoins de la population locale.**

#### A l'échelle de la commune de Saint-Pée-sur-Nivelle :

- Réduction de la production de logements** sur la commune, passant **75 à 60 logements** par an
- Augmentation de la production de logements sociaux ou accessibles**, passant de **44% à 60%**, afin que l'offre puisse répondre principalement aux besoins des ménages locaux

## UN PLAN DE DÉPLACEMENTS URBAINS POUR LE PAYS BASQUE

Le Plan de Déplacements Urbains, mené par le Syndicat des Mobilités du Pays Basque Adour (SMPBA) est un document stratégique de **planification des mobilités** sur le périmètre de la Communauté d'Agglomération Pays Basque et les communes de Tarnos, Ondres et St Martin de Seignanx, **l'organisation du transport des personnes et des marchandises, la circulation et le stationnement.**

Tous les modes de transports sont concernés, ce qui se traduit par la mise en place d'actions en faveur des **modes de transports alternatifs** à la voiture particulière (VP) soit les **transports publics** (TP), **covoiturage**, les **deux roues**, la **marche**.... Ce plan de déplacements urbains doit comporter un volet d'**évaluation environnementale**. Il est un levier pour les démarches visant à économiser l'énergie et limiter les émissions de gaz à effet de serre.

#### Voici les remarques que nous avons formulées sur le Plan de Déplacements Urbains :



- Ouverture de lignes de transport** en commun et autres modes alternatifs de transport de St Pée vers le secteur du BAB
- Amélioration et évolution du cadencement des lignes existantes** sur la zone luzienne et l'intérieur du Pays basque.

## Plan de Mobilité : Les étapes réglementaires en perspectives de l'adoption du PDU 2020-2030

[www.communauté-paysbasque.fr/vivre/se-deplacer/](http://www.communauté-paysbasque.fr/vivre/se-deplacer/)



## KLIMA AIREA ENERGIA LURRALDE PLANA EUSKAL HERRIARENTZAT

Klima-Aire Energia lurrarde plana edo Euskal Herriko Klima plana, EHEarentzat planifikatzetresna beharrezko da, eta **klima aldaketa eztiztea, energia berritzagariak garatzea eta energiaren xahutzea menperatzea** dituena helburu. Airearen kalitatearen gai berezia tratatzea inposatzen du horiez bestalde.

### 6 urterentzat egina, hona konposaketa :

- Klima-Aire-Energia diagnostikoa
- 2050ko lurralte estrategia
- 6 urterako ekintza plana
- Neurrien segitze eta ebaluatze baliabidea

[www.communaute-paysbasque.fr/vivre-ici/transition-energetique-et-ecologique/le-plan-climat-pays-basque](http://www.communaute-paysbasque.fr/vivre-ici/transition-energetique-et-ecologique/le-plan-climat-pays-basque)

## UN PLAN CLIMAT AIR ENERGIE TERRITORIAL POUR LE PAYS BASQUE

Le Plan Climat Air-Énergie Territorial ou Plan Climat Pays Basque, est un outil de planification obligatoire pour la CAPB, qui a pour but **d'atténuer le changement climatique**, de **développer les énergies renouvelables** et **maitriser la consommation d'énergie**. Outre le fait qu'il impose également de traiter le volet spécifique de la qualité de l'air.

### Elaboré pour 6 ans, il se compose :

- D'un diagnostic climat-air-énergie
- D'une stratégie territoriale à 2050
- D'un plan d'actions pour 6 ans
- D'un dispositif de suivi et d'évaluation des mesures

Les déclinaisons de ce nouvel outil réglementaire ne sont pas sans rappeler les dispositions des démarches Agenda 21.

**Le PCAET doit également prendre en compte dans son élaboration le SCOT (Schéma de Cohérence Territoriale) permettant ainsi d'intégrer les dispositions relatives à un urbanisme (mobilités, consommation d'espace, respect de l'armature urbaine, ...).**



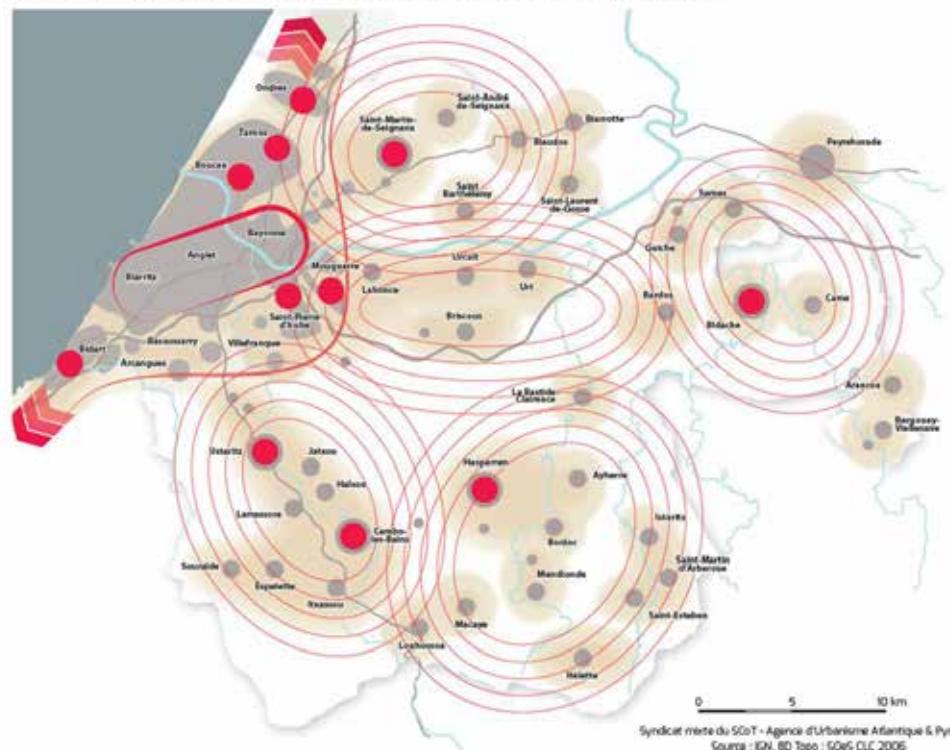
[www.climataction-paysbasque.fr](http://www.climataction-paysbasque.fr)  
Plateforme numérique collaborative  
[www.climataction-paysbasque.fr](http://www.climataction-paysbasque.fr)  
Lankidetzako plataforma digitala



Arautu tresna berri honen deklinabideek Agenda 21 urratzen baliabideei oroitazten dute.

**KAELP-ak kontutan hartu behar du ere Lurralde Koherentzia Eskema (LKE) urbanismoari lotuak diren neurriak sartzeko gisan (lekualdatze, lurralte xahutze, hiri egituraren errespetatze, ...).**

### L'armature urbaine du SCOT, cadre de référence



- |  |   |
|--|---|
| <b>1. Organiser le développement au sein de chaque espace de vie</b>   | <b>2. Rechercher les complémentarités et organiser les coopérations...</b>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Structure les espaces de vie de l'intérieur autour des petites villes</li> <li>Espace de vie du cœur d'agglomération</li> <li>Guider le développement dans les petites villes et le pôle urbain</li> <li>Maitriser les formes du développement de toutes les centralités</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>à l'échelle du SCOT</li> <li>à l'échelle des espaces de vie du quotidien</li> <li>à l'échelle de la conurbation littorale et transfrontalière</li> </ul> |

Préserver notre terroir. Gure lurrakoa zaindu

# PLU DE SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE SENPEREKO THP-A

MAIRIE DE SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE



SENPEREKO HERRIKO EITXEA

## PLAN LOCAL DE L'URBANISME, LA COPIE EST REVUE ET NOTRE CALENDRIER RESPECTÉ TOKIKO HIRIGINTZA PLANA, ORRIA BERRIKUSIA DA ETA GURE EGUTEGIA ERRESPECTATUA

La révision du Plan Local de l'Urbanisme lancée par délibération du Conseil Municipal du 7 février 2015 par l'équipe municipale précédente devait être achevée en 2020. Or, suite au courrier de M. Le Préfet, reprenant les avis des différents services de l'État obligatoirement consultés, qui pointait des incohérences majeures et nous demandait de ne pas le soumettre à l'enquête publique. Nous nous sommes immédiatement attelés à la tâche.

Le zonage est à nouveau arrêté, des visites sur le terrain pour examiner des demandes de particuliers ont été organisées et les surfaces ouvertes à l'urbanisation réduites pour tenir compte des remarques des Personnes Publiques Associées (services de l'État). Ainsi, le secteur OAP (Orientation d'Aménagement et de Programmation) d'Ibarron a été réduit et celui d'Amotz – Larraldia supprimé afin de préserver des zones agricoles et avoir une consommation plus économique de l'espace de notre commune.

Courant juillet, la réunion publique sera programmée et le PADD - Projet d'Aménagement et de Développement Durable - colonne vertébrale du PLU sera à nouveau débattu en Conseil Municipal. Il tiendra compte entre autres, de la réduction du nombre de logements à réaliser.

L'année 2022, sera consacrée à une nouvelle consultation des Personnes Publiques Associées, et à l'enquête publique qui durera un mois. Durant l'enquête publique, le Commissaire Enquêteur, nommé par le Président du Tribunal Administratif, indépendant et impartial, tiendra une permanence en mairie et pourra recueillir les observations des Senpertar sur le projet de PLU. Un registre sera destiné à recevoir les observations des Senpertar. Le commissaire enquêteur rédigera un rapport dans lequel il donnera son avis sur le projet et rendra ses conclusions motivées favorables ou défavorables sur l'ensemble du PLU et sur toutes les observations des Senpertar.

Après l'enquête publique, le PLU éventuellement modifié, pour tenir compte des avis qui ont été joints au dossier, des observations du public et du rapport du commissaire enquêteur sera approuvé par délibération du conseil municipal fin 2022. Puis par délibération de la communauté d'Agglomération Pays Basque.

2015eko otsailaren 7an gure aitzineko kontseilari taldeak abiatu Tokiko Hirigintza Planaren berrikusketa 2020ko bururatu izan behar zen. Alta, Prefeta Jaunak igorri gutuna eskuratu bezain laster, lanari lotu gira, Estatuaren zerbitzuen oharrek inkoherentzia handiak azpimarratzen zituztelako eta galdegiten zigulako ikerketa publikorik ez abiatzea.

Gune sailkatzea berriz finkatua da, tokian bereko bisitak eginak izan dira partikularren galdeak aztertzeko eta urbanizatzeari irekiak ziren eremuak tipituak izan dira Partzuer diren Pertsona Publikoen oharrok segitzeko (Estatuko Zerbitzuak). Horrela, Ibarrungo APO gunea (Antolaketa eta Programazio Orientatzea) tipitua izan da eta Amotze-Larraldiakoa kendua, laborantzako lurak atxikitzea eta gure herriko lurrakoa gutiago xahutzeko.

Uztalean, bilkura publikoa programatua izanen da eta THP-aren bizkar hezurra den AGIP-a – Antolaketa eta Garapen Iraunkor Projektua Herri Kontseiluan berriz eztabaideatua izanen da. Eraiki behar diren bizitegiak kopuruaren tipitzea kontutan hartuko du besteak beste.

2022. urtea, Partzuer diren Pertsona Publikoen aholku galdeari eta hilabete bat iraunen duen ikerketa publikoari eskainia izanen zaie. Ikerketa publiko denboran, Administrazio Auzitegiko Lehendakariak izendatutako Ikerketa Egilea independente eta inpartzialak herriko etxearen permanentzia bat eginen du eta THP proiektuari buruzko Senpertarren oharak bilduko. Senpertarren oharren biltzeko erregistro bat izanen da. Ikerketa Egileak txosten bat idatziko du proiektuari buruz duen iritzia agerraraziz baita orokorki THP-ari buruzko bere ondorio baikor ala ezezkorrak eta Senpertarren oharrei buruzkoak ere.

Ikerketa publikoaren ondotik, Senpertarrek egin oharak eta Ikerketa Egilearen txostena kontutan hartzeko aldatua izaten ahal den THP-a, 2022. urte hondarrean herri kontseiluak onetsiko du eta honen ondotik Euskal Hirigune Elkargoak.

# LE BAIL RÉEL SOLIDAIRE OU COMMENT ACCÉDER À LA PROPRIÉTÉ D'UNE RÉSIDENCE PRINCIPALE À MOINDRE PRIX

## EGIAZKO LAGUNTZA ALOKATZE KONTRATUA EDO NOLA BIZITEGI BATEN JABE BILAKATU PREZIO APALAGOAN

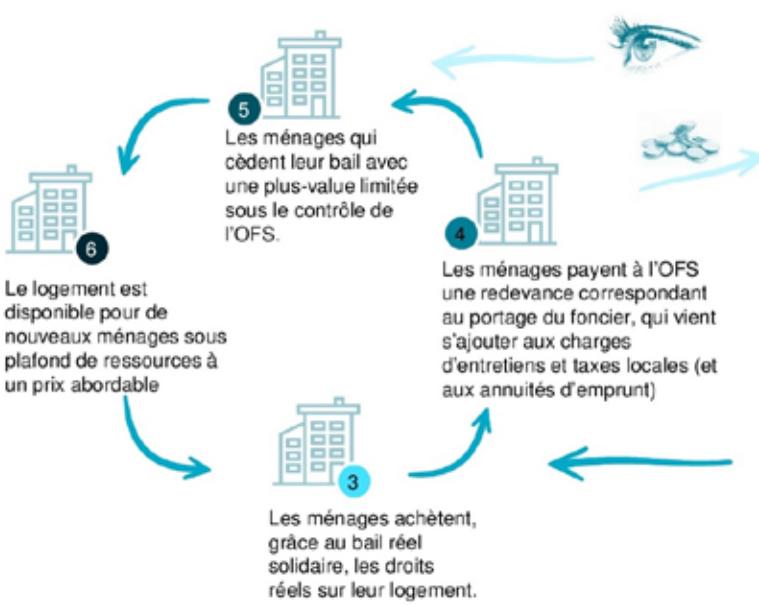
**Le Bail Réel Solidaire (BRS)** est un nouveau dispositif d'accès au logement porté par un Office Foncier Social (OFS). Il s'agit d'un bail par lequel **un acquéreur devient propriétaire d'un logement à titre de résidence principale** dans des conditions privilégiées, dans le neuf comme dans l'ancien :

- Il bénéficie, s'il s'agit d'un logement neuf, d'une **TVA au taux réduit, à 5,5 %**,
- Le prix d'acquisition est plafonné au **prix plafond du prêt social location-accession (PSLA)**,
- Ce même prix est **réduit de la part du prix du terrain**,
- Lorsque la collectivité le décide, l'acquéreur peut bénéficier d'un abattement de la taxe foncière sur la propriété bâtie.

**Egiazko laguntza alokatze kontratua (ELAK)** bizitegi batez jabetzeko baliabide bat da, Gizarte Lur Erakundeek (GLE) kudeaturik. Alokatze kontratu honen bidez **erostuna bizitegi nagusi baten jabe bilakatzen da** abantailazko baldintzetan, etxe berri ala zaharretan berdin :

- Egoitza berri baten kasuan, **% 5,5eko BEZA ukaiten du**
- Eroste prezioa **Alokatze-jabetze gizarte maileguaren (AJGM) prezio gorenean mugatua da**
- Prezio hori-bera **Iurraren prezioari kendua zaio**
- Herriko Etxeak deliberatzen badu, erosleari eraikia den lur zerga ttipitzen ahal zaio

## Zoom sur le BRS...



[www.nouvelle-aquitaine.developpement-durable.fr](http://www.nouvelle-aquitaine.developpement-durable.fr)



1 - GFO-ak (Gizarte funtsezko organismoa) lur bat erosten du denbora luzean atxikitzeo

2 - GFO-aren lurrean, arrazoizko prezioan eginikako egoitza programak irabazi ttipiak dituzten familientzat garatzen dira.



3 - Egizako gizarte alokatze kontratuari esker familiek bizitegiari lotuak diren egiazko eskubideak erosten dituzte.

4 - Familiek GFO-ari funtsaren preziori doakion zerbitzu zerga pagatzen diote

mantentze kargu eta tokiko zergei gehitzen dena ( eta mailegu urte sariei)

5 - Alokatze kontratua hausten duten familientzat GFO-ak gainbalioa zaintzen du.

6 - Bizitegia berri irabazi mugatuak dituzten familia berrientzat eskuragai da

En contrepartie de ces avantages, l'acquéreur doit se conformer à certaines règles :

- Il doit respecter, à l'entrée dans les lieux, les plafonds de revenus du PSLA,
- Il doit occuper le logement à titre de résidence principale,
- Il doit s'acquitter, en plus de sa mensualité d'emprunt, d'une **redevance correspondant au droit d'occupation du terrain**.

La principale innovation de ce bail réside dans le fait que les conditions de revente du logement sont fixées dans le bail et sont **transmissibles aux acquéreurs successifs**. En effet, ce bail prévoit dès l'origine que :

- Le nouvel acquéreur devra **respecter lui aussi les plafonds de revenus du PSLA**,
- Le prix de revente du logement respectera une formule de revente.

La revente aura pour conséquence de relancer le bail pour sa durée initiale, qui peut aller de 18 à 99 ans et ainsi de garantir sur le long terme l'accessibilité économique et sociale du logement.

#### Ordinez, erosleak arau batzuk segitu behar ditu :

- Bizitegian sartzean AJGM-ak finkatu irabazi mugak errespetatu behar ditu
- Bere bizitegia izan behar da
- Maileguaren hilabetekako ordainketaz gain, **lurraren okupatze eskubideari lotua den zerbitzu zerga ere pagatu beharko du**.

Alokatz kontratu horren berritasun nagusia da bizitegiaren berriz saltze baldintzak alokatz kontratuak direla eta **ondoko erosle guziek ere errespetatu beharko dituztela**. Alabaina, alokatz kontratuak hastapenetik dio :

- Erosle berriak **AJGM-ak finkatu irabazi mugak errespetatzen dituela**
- Bizitegiaren berriz saltze prezioak berriz saltze moldea errespetatzen duela

Ondorioz, berriz saltzerik bada, alokairu kontratua berriz hastapeneko iraupenaren araberakoa litzateke ; 18 eta 99 urte artekoa izaten ahal dena eta horrela bizitegi ekonomia eta gizarte jabetza luzaroko segurtatua litzateke.

### QUI PEUT PROFITER DU BAIL RÉEL SOLIDAIRE ?

#### Niveau de ressources financières pour profiter du bail réel solidaire :

Seules les personnes disposant d'un certain seuil de revenus peuvent accéder au BRS.

OFS/GLE - PSLA/AJGM	
Nombre d'occupants Egoiliar kopurua	Revenu fiscal de référence Zergapeko irabazi erreferentzia
1	24 683,00 €
2	32 914,00 €
3	38 072,00 €
4	42 187,00 €
5	46 291,00 €

#### NORENTZAT DA EGIAZKO LAGUNTZA ALOKATZE KONTRATUA?

#### Egiazko laguntza alokatze kontratuaz baliatzeko irabazi iturri maila:

Bakarrik irabazi gutieneko hein bat dutenek "ELAK" delakoa baliatzen ahal dute.

Proiektuak baditugu gure herrian. Zuen burua ezagutaraz ezazue interesatuak bazarete ala xehetasun gehiago nahi baditzue.

Nous avons des projets en cours sur notre commune. Faites-vous connaître si vous êtes intéressés ou si vous souhaitez plus de renseignements.

# BUDGET AURREKONDUA

Le samedi 10 avril 2021, le conseil municipal de St Pée a voté son budget primitif 2021, ainsi que les budgets annexes du Lac, de la culture-spectacles vivants, du lotissement Errota et du Cimetière.

## LE CONTEXTE BUDGÉTAIRE

Ce budget principal est le premier budget de notre mandat sur une année pleine qui s'élabore dans un cadre de refonte de la fiscalité locale et s'inscrit dans une période financière difficile voire critique que traverse notre commune, comme nous l'ont indiqué les services de l'Etat et la perceptrice d'Hasparren, en charge de la gestion comptable de notre commune.

### Le principe de la réforme fiscale pour St Pée

La réforme de la taxe d'habitation est en cours. Désormais la taxe se décompose comme suit :



La taxe d'habitation sur les résidences principales a déjà disparu pour près de 80 % de la population. A partir de cette année et jusqu'à sa disparition totale, les impôts acquittés par les 20 % restants sont perçus par l'Etat.

Jusqu'en 2023, le taux de taxe d'habitation sur les résidences secondaires est figé. Le conseil municipal n'a donc pas de pouvoir de décision en la matière.

### Comment est compensée cette perte de ressource pour la Commune ?

En remplacement de la taxe d'habitation sur les résidences principales, l'Etat a décidé d'attribuer à la commune la taxe foncière sur les propriétés bâties perçue jusqu'alors par le département (13.47%).

### Jusqu'en 2020, votre avis d'imposition comportait notamment une colonne « commune » et une colonne « département ». La réforme a simplement pour effet de fusionner les deux colonnes.

### Dans un contexte très particulier ses dernières années nous avons pu constater :

- Un fort désengagement de l'État, avec une baisse de la Dotation Globale de Fonctionnement (DGF), dont le calcul s'appuie sur le nombre d'habitants, et qui constitue de loin la principale dotation de fonctionnement de l'État aux collectivités territoriales.



2021eko apirilaren 10ean, larunbatarekin, Senperek herri kontseiluak 2021eko hasierako aurrekontua bozkatu du, baita aintzira, kultura ikusgarri bizidunak, Errota etxegunea eta hilerriarenak ere.

## AURREKONTUEN TESTUINGURUA

Aurrekontu nagusi hori da gure kargualdiko urte osoko lehen aurrekontua. Tokiko zerga arloaren bateratzen garaian, eta gure herriak diru mailan zeharkatzen duen garai zail edo kritiko batean sartzen da, Estatuko zerbitzuek eta gure herriko kontu kudeaketaren kargua duen Hazparneko zerga hartzaileak adierazi diguten bezala.

### Erreforma fiskalaren printzipioa Senperen

Etxebitzitzaren zergaren erreforma abiatua da. Orain zerga honela banatzen da:

Etxebitzitzaren egoitza nagusietan, gaineko zerga bigarren mailako egoitzetan

Etxebitzitzaren nagusien gaineko zerga kasu %80arentzat desagertua da. Hemendik goiti eta arrunt desagertu arte, gainerateko % 20ak Estatuak biltzen ditu. 2023a arte, bigarren mailako egoitzen gaineko etxebitzitzaren tasa gelditua da. Herriko etxeak, ez du beraz, arlo horretan erabakitzeko ahalmenik. Nola konpentsatzen da herriak galtzen diru ituri hori?

Egoitza nagusien gaineko etxebitzitzaren ordez, Estatuak erabaki zuen herriari uztea ordu arte departamenduak biltzen zituen eraikiak ziren lur jabego zergak (%13,47).

2020 arte, zure zerga agirian, bi zutabe baziren bat "herriarentzat" eta bestea "departamenduarentzat". Erreformak bi zutabeak bateratzearen ondorioa besterik ez du.

Testuinguru oso berezi batean, azken urte hauetan egiaztatu ahal izan dugu:

- Estatuaren desengaiamendu handia, Funtzionalmendurako Homitze Orokorra (FHO) titipitzearekin; horren kalkulua biztanle-kopuruan oinarritzen da, eta hori da, hain zuzen ere, Estatuak lurrarde-kolektibitateetarako duen funtzionamendu-homitze nagusia.

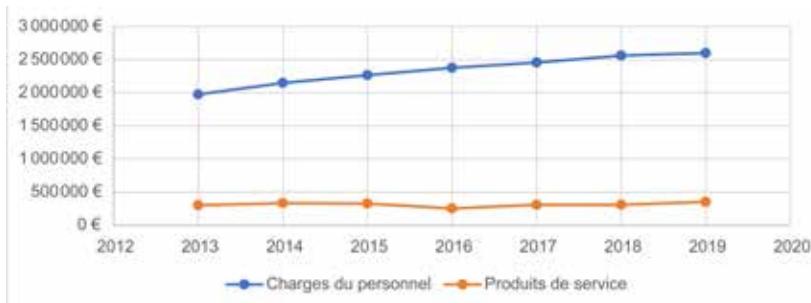
- Biztanleriaren emendatzeak batek eta haren beharrei hardesteko beharrekikusi dituzte langile karguak 1 974 403 € etatik 2013.urtean 2.598 477 € etara emendatzen 2019. urtean, erran nahi baita + 624 074,00 €ko emendatzea.

## COMPARAISON DGF 2014-2019

Année	DGF part forfaitaire		DSR	Total	Population DGF par Habitant	Montant DGF
2014	847 389,00 €		288 949,00 €	1 136 338,00 €	6389	177,86 €
2019	668 455,00 €		351 743,00 €	1 020 198,00 €	7304	139,68 €
						-38,18 €

- Une évolution de la population et la nécessité de répondre à ses besoins ont vu les charges de personnels passer de 1 974 403 € en 2013 à 2 598 477 € en 2019, soit + **624 074.00€**.

## Evolution des charges de personnel et des produits de services



**En effet, la collectivité est passée de 56 agents à 69 agents entre fin 2014 à fin 2019.**

Pourtant aucun réajustement indispensable n'a été effectué durant ces dernières années pour accompagner ces changements (réactualisation des taux d'imposition et des recettes de prestations, demande de subventions).

## ÉLABORATION DU BUDGET 2021:

Nous avons élaboré le budget avec une grande rigueur de gestion, une recherche de nouvelles ressources, une volonté d'entretien de notre patrimoine et pour répondre aux attentes des senpertar. Pour améliorer notre capacité d'autofinancement, une rigueur des dépenses publiques ainsi qu'une stabilisation de la section de fonctionnement sont privilégiées ; cela en tenant compte des effets de la gestion passée et du contexte de la réforme fiscale.

**La suppression de la taxe d'Habitation va entraîner une baisse des prélèvements d'impôts sur les foyers Senpertar de 2 062 645€** (Commune + établissement public de coopération intercommunale ). Sachant que les hausses communales et intercommunales votées s'élèvent à 492 032€, par conséquent **1 570 613€** seront conservés par les foyers Senpertar. De plus, un certain nombre de foyers bénéficient d'exonération ou d'abattement sur la taxe foncière au vu de leurs ressources : personnes de plus 75 ans, adultes handicapés, etc.

Au regard de l'ensemble de ces éléments, le conseil municipal a décidé de faire évoluer le taux de la taxe foncière bâtie de 24,44% à 27,62%.

Pour information la Moyenne Départementale est de 29.44%.

**Herria 56 langileetarik 69ra pasatua da 2014. urte hondarra eta 2019. urte hondarra artean.**

Hala ere, azken urteetan ez da egin aldaketa horiek laguntzeko egir beharko zen egokitzapenik (zerga tasa eta prestazioaren diru sarrera eguneratzea, diru-laguntzen eskaera).

## 2021eko AURREKONTUAREN PRESTATZEA:

Aurrekontua zorrotzki kudeatu dugu, baliabide berriak bilatu, gure ondarea mantendu eta senpertarren itxarope-nei erantzuteko. Autofinantzaketa gaitasuna hobetzeko, gastu publikoak eta funtzionamendu sailaren egonkortasuna lehentasun bat izan da, iraganeko kudeaketaren ondorioak eta erreforma fiskalaren testuingurua kontuan hartuz.

Etxebizitza zergaren kentzeak Senpertar etxeetako zerga biltzea 2.062 645 €ko ttipitzea ekarriko du (*Herria + herri arteko lankidetza erakunde publikoa*). Jakinez herrian eta hiri elkargoan bozkatu emendatzeek 492 032 € egiten dutela, beraz 1.570 613 € Senpertar etxeek atxikiko dituzte. Gainera, zenbait etxe lur zergaren salbuespenaz edo murriketaz baliatzen dira beren diru iturriei esker: 75 urtetik goitikako pertsonak, heldu elbarrituak, etab. Elementu horiei dagokienez, herri kontseiluak erabaki du eraikitako lurrazen gaineko zergaren % 24,44tik % 27,62ra pasaraztea. Informazio gisa jakin behar da departamenduan banaz bestekoak % 29,44a dela.

SAINT PEE SUR NIVELLE	2020	2021
Taxe foncière sur les propriétés bâties (y compris part départemental)	24.44 %	27.62 %
Taxe foncière sur les propriétés non bâties	30,60 %	34,58 %

#### A titre comparatif pour des communes de la même strate

**AURREKONTU NAGUSIA BI SAILETAN**

#### BANATZEN DA:

**FUNTZIONAMENDU SAILA** zerbitzu eta ekipamendu publikoen esku-ratzen diren baliabideak biltzen ditu, egunero funtzionamendurako, bai eta elkarrekin, ikastetxe eta egituretarako finantza baliabideak ere.

Oreka: **6 764 019 €.**

- ikasle herri diru laguntza (Senpereko eskoletako haur bakotzeo herriak emaiten duen diru laguntza),

- langile karguen handitzea. Adibidez: herriko langileen asegururantzak kotizazioak (+ 30 000 €); kontratupean direnentzat prekarietate diru laguntza ixurtzeko beharra (+ 20 000 €),

- elkarteenentzat diru laguntzen zamaren handitzea,

- garbitze produktoen emendatzea, osasun-larrialdiaren kudeaketari erantzuteko,

- SRU (Elkartasuna eta Hiri Berikuntza legearen zigorra muriztea (68 000 €ko eta 2020an 83 000 € ko zelarik). Beharrezkoak diren etxebizitzak sozialen %25aren eraikitzerek ez delarik biltzen den zigorra,

- 2020ko Aintzirako aurrekontuko soberakinaren ordainketa ordaintzea. 2020ko denboraldi onari esker, herriak 93 000 € berreskuratu ditu (2019an 65 300 € egin zituen).

#### Eskola inguruko eta eskolaz kanpoko prezioen emendatzea.

Gaur egun indarrean dauden prezioak 2009an finkatuak izan dira eskola inguruko eta eskolaz kanpoko harrentzat eta 2012. urtean jantegirako; geroztik ez dute aldaketarik jasan.

Badu kasik 10 urte prezio horiek ez dira aldatuak izan, nahiz eta garai berean kontsumitze prezioen indizeak %11,7ko emendatzea jasan duen.

2013az geroztik, jantegian baziak duten haurren kopurua kasik %50ez handitu da, eta horrek lokal berriak baliatzera behartu du herria (Théophile gela, Xabatene gela), eta langile kopurua emendarazi du (13 langiletatik 21era, Haur-Gazte zerbitzuan eta baita logistikako Gertakari zerbitzuan ere), gastu gehiago ekarriz.

Emendatze horren arrazoina da Senperko biztanleria emendatu dela, baina baita ere familien egiteko manera ezberdinengatik ere gaur egun bere haurrek gehiago jantegian baziakalarazten dituztelako Eskolen arabera, eskolatuak diren %85a eta %95arteko haurrek jantegian baziakalarazten dute.

#### LE BUDGET PRINCIPAL EST REPARTI EN DEUX SECTIONS :

#### LA SECTION DE FONCTIONNEMENT

regroupe les moyens mis à disposition des services et des équipements publics pour leur fonctionnement au quotidien ainsi que les moyens financiers destinés aux associations, aux établissements scolaires et aux structures diverses. Il s'équilibre à **6 764 019€.**

- augmentation du forfait communal (montant donné par la Commune pour chaque enfant des écoles de St Péé),
- augmentation des charges de personnel. Ex : cotisations pour l'assurance des agents communaux (+ 30 000€) ; obligation d'instauration de la prime précarité pour les contractuels (+ 20 000€),
- augmentation de l'enveloppe des subventions aux Associations,
- augmentation des fournitures d'entretien pour répondre à la gestion de la crise sanitaire,
- diminution de la pénalité de la loi SRU, solidarité et renouvellement urbain (68 000€ contre 83 000€ en 2020). Cette pénalité est due à la non construction de 25 % de logements sociaux obligatoires,
- augmentation du versement de l'excédent du budget du Lac de 2020. La très bonne saison 2020 a permis à la Commune de récupérer 93 000€ (65 300 € en 2019).

#### Hausse des tarifs péri et extrascolaires.

Les tarifs actuellement en vigueur ont été fixés par délibération en date de 2009 pour les accueils péri et extrascolaires et de 2012 pour la cantine ; ils n'ont pas subi d'évolution depuis.

Ces tarifs n'ont donc pas évolué depuis environ 10 ans alors même que, sur cette période, l'indice des prix à la consommation a connu une évolution de 11.7%.

Depuis 2013, le nombre d'enfants déjeunant à la cantine a augmenté de près de 50 %, ce qui a obligé la commune à investir de nouveaux locaux (salle Théophile, salle Xabatene) et a augmenté le nombre d'agents (de 13 à 21 agents dans le service Enfance-jeunesse et tout autant dans le service Logistique-Evènements) engendrant des coûts supplémentaires.

Cette augmentation s'explique par l'accroissement de la population de St Péé mais aussi par des pratiques différentes des familles qui inscrivent d'avantage leurs enfants en cantine. Selon les écoles, entre 85% et 95% des enfants inscrits à l'école fréquentent la cantine.

Il existe actuellement 5 tranches pour 3 tarifs et le tarif déterminé est calculé en fonction du quotient familial de chaque famille, fourni par la CAF en référence à l'année N-2.

En 2020, le coût d'un repas s'élève à 9,11 € pour la commune, charges comprises. Après la hausse qui sera effective dès le 1<sup>er</sup> septembre 2021, la participation des familles variera entre 1€ et 4,25€ selon les cas.

Nous allons mettre en place 10 tranches donc 10 tarifs en fonction du revenu fiscal de l'année précédente. Cela va permettre d'avoir un tarif au plus juste des revenus et concernera **toutes** les familles, dont les familles avec un seul enfant (pas de quotient familial à partir des 3 ans de l'enfant donc le tarif appliqué était le + cher) et les couples séparés (un seul des parents a un quotient familial et le 2<sup>nd</sup> payait le prix le + fort). D'autres familles pourront bénéficier automatiquement des tarifs réduits, sans en faire la demande.

La mise en place de nouveaux tarifs constituent donc un rééquilibrage par rapport à la charge que représentent ces services pour la Commune alors même que la qualité du service s'est améliorée au fil des ans par une pérennisation et une meilleure formation des agents intervenant.

## LA SECTION D'INVESTISSEMENT

où sont notamment inscrits les crédits concernant les opérations de construction ou de réhabilitation, la voirie ainsi que les besoins matériels, s'équilibre à **4 890 088€**. En forte hausse par rapport au réalisé de 2019 qui était de 2 626 800€, soit une augmentation de 2 263 288€ (+ 86.16%).

Ces dépenses sont financées par les ressources propres de la commune, des dotations et subventions, et un emprunt contracté pour les travaux du l'évacuateur du barrage du lac. Cette section est par nature, celle qui a vocation à modifier ou à enrichir le patrimoine de la commune.

### Voici quelques opérations à venir :

- Équipements sportifs 130 000€ (club house du stade, fenêtre de toit Gantxiki , construction d'un local associatif kantia...)
- Bâtiments scolaires et périscolaires 218 000€ (agrandissement de l'école d'Amotz , équipement numérique...)
- Voiries 240 000€
- Sécurités et amélioration du cadre de vie 94 200€ (quai de bus, bancs, éclairage du terrain de pétanque, jeux pour les enfants au parc des berges ....)
- Amélioration et extension de réseaux 85 000€
- Médiathèque 15 000€ (aménagement et mobilier)
- Équipements pour les services 98 950€ (remplacement véhicules, matériel centre technique...)
- Bâtiments 44 000€ (menuiseries à la plateforme multiservices, chaudière du presbytère)
- Travaux du lac 2 650 000€

### Une année clé pour la mise en place d'un plan d'action pluriannuel

2021 est une année budgétaire permettant un certain nombre de réalisations de dossiers urgents en sommeil et d'une recherche de réajustement de notre section de fonctionnement, avec l'objectif d'assainir une situation budgétaire très préoccupante. Une fois cette stabilisation réalisée, notre objectif est de réalisé un Plan Pluriannuel d'Investissement (PPI) sur les années 2022 à 2026.

Gaur egun, 3 prezioentzat 5 xerra daude, eta zehaztutako prezioa familia bakoitzaren familia-zatiketaren arabera kalkulatzen da. Zati hori CAFek ematen du, N-2 urtearen erreferentzian finkatuz.

2020an, bazkari baten kostua 9,11 eurokoa da herriko etxerako, gastuak barne. 2021eko irailaren 1etik goiti indarrean izango den emendatzearen ondotik, familien parte-hartzea 1€ eta 4,25€ artekoa izanen da, kasuen arabera.

10 xerra ezarriko ditugu; beraz, 10 prezio, aitzineko urteko irabazi fiskalen arabera. Hori dela medio prezioa irabazien araberako izanen da, eta familia **guzientzat** izanen da, baita haur bakarra duten familiuentzat ere (haurrak 3 urte zituenetik goiti ez zen familia-zatidurak; beraz, prezio garestiena zen) eta bereiziak diren bikoteentzat ere (guraso batek bakarrik du familiako zatidura bat eta 2.ak ordaintzen zuen prezioa gorena). Beste familia batzuek tarifa murriztuez baliatu ahalko dira automatikoki, galderi egin gabe Prezio berriak plantan ezartzea, beraz, zerbitzu horiek Herriarentzat duten kargaren araberako oreka da; zerbitzuaren kalitatea, berriz, hobetu delarik urteetan zehar, parte hartzen zuten langileentzat iraunkortasuna sortuz eta hobekiago formatuz.

Eraikunta edo berrantolatze lanei, bideei eta behar materialei dagozkien maileguak barne hartzen dituen inbestizamendu saila 4.890 088 €-tan oreakten da. 2019an eginikakoaren aldean (2.626 800 €), goitizte handia izan da: 2 263 288 €. (+% 86,16ekoak)

Gastu horiek herria dituen berezko baliabideek, hornidurek eta dirulaguntzek eta aintzirako urtegi obrak egiteko kontratatutako mailegu batek finantzatzen dituzte. Atal honek, berez, herriko ondarea aldatu edo aberastea du helburu.

### Hona hemen eginak izanen diren eragiketa batzu:

- Kirol ekipamendua: 130 000€ (kirol zelaieko house kluba, Gantxiki teiatuko leihoa, kantia elkarte lokala eraikitza...)
- Eskola eta eskolaldi inguruko eraikinak 218 000€(Amotzeko eskolaren handitzea, ekipamendu digitala...)
- Bideak: 240 000 €
- Segurtasuna eta bizitza ingurumenaren hobetzea: 94 200 € (autobus geltokia, alkiak, petanka pistako argiak, haurrentzako jostailuak Urdazubi bazterreko parkean...)
- Sare hobetzea handitzea: 85 000 €
- Mediateka 15.000€ (antolaketa eta altzariak)
- Zerbitzuetarako ekipamenduak 98 950 € (ibilgailuen aldatzea, zentro teknikorako materiala...)
- Eraikinak 44.000€ (zurgintza zerbitzu anitzeko plataforman, apezetxeko galdera)
- Aintzirako obrak 2 650 000 €

### Urte garantzitsua urte anitzeko ekintza plana plantan ezartzeko

2021.urtea beharrezkoak eta lo egoki ziren txosten batzu gauzatzeko aurrekontu urtea da, gure funtzionamendu atala heineratuz, aurrekontu egoera kezkagarria sanotzen ahalko duena. Egonkortasun hori eman ondoan, 2022 eta 2026 arteko inbestizamendu Urte Anitzeko Plana lortzea da gure helburua.

# Milesker Philippe !

**Philippe POULET** notre adjoint en charge des travaux, du cadre de vie et du développement durable nous a quitté le 2 mars 2021. Malgré la maladie il a tenu à assumer jusqu'au bout sa mission, notamment le suivi des travaux du barrage du lac qui lui tenaient tant à cœur.

Nous garderons de lui, l'image d'un homme courageux, engagé et profondément humain.



**Philippe POULET** obrak, bizi ingurumena eta garapen iraunkorra kudeatzen zituen axuantak 2021eko martxoaren 2an utzi gaitu.

Eri izanikan ere, bere misioa bururaino eraman nahi izan du, bereziki absolutuki bururatuak ikusi nahi zituen aintzirako urtegiaren obrak.

Gizon kuraios, engaiatu eta oroz gai-netik bihotz oneko baten irudia googoan atxikiko dugu.

**Christophe JAUREGUY** a repris les missions d'adjoint qui avaient été confiées à Philippe Poulet en plus de celles qui lui avaient été attribuées.



**Christophe JAUREGUY**-k Philippe Poulet-i emanak izan zitzazkion karguak beregain hartu ditu berak ordu arte egiten zituenaz gain.

**Camille FOURT** rejoint le conseil municipal en tant que conseiller.



**Camille FOURT** Herriko Kontseiluan sartu da kontseilarri gisa.

# ACTUALITES

## BERRIAK

### COMMUNICATION KOMUNIKAZIOA

#### SONDAGE D'OPINION SUR LA COMMUNICATION DE LA VILLE

Dans le cadre de notre démarche de consultation citoyenne, nous avons recueilli en début d'année les sondages relatifs à la diffusion de la communication institutionnelle de la commune. **Nous revenons ici sur les principales informations significatives qui vont nous accompagner pour mettre en œuvre une stratégie de communication.**

Le profil des répondants est fidèle à la moyenne de la population de la commune malgré une faible représentativité des 18/25 ans et l'ensemble des quartiers reste représenté. **La plupart estiment ne pas être suffisamment informés.** Ils souhaiteraient que les projets structurants, de la vie quotidienne et les actions municipales en faveur de l'environnement soient développés.

Les moyens de communications jugés les plus pertinents restent le bulletin municipal, le site internet, les panneaux lumineux suivis de la presse locale, le programme des spectacles et le guide des associations. Si pour le bulletin municipal **le format classique (papier, en boîte aux lettres) a un fort engouement, en revanche plus du tiers des répondants souhaitent un format numérique pour les autres supports.** On note que si la majorité des répondants utilise les réseaux sociaux, il ne s'agit pourtant pas de l'outil privilégié par les habitants.

Concernant les actions et outils que les habitants souhaiteraient voir développés, les trois premières propositions se réfèrent à **des actions « directes » : la consultation citoyenne, fortement en tête, suivi de près par les réunions publiques et les comités de quartiers.** Deux autres outils tels que la newsletter au format numérique et un système de courriel ou d'alerte par SMS ont été avancés.

Enfin, plusieurs commentaires ont abordé diverses thématiques plus ou moins liées à la communication mais se référant toujours à des suggestions concrètes, en lien avec leur quotidien. Cette démarche est apparue enthousiasmante pour les répondants qui se saisissent de la possibilité d'être impliqués.

**L'ensemble des points évoqués nous encourage et rappelle l'importance d'une politique participative.** Nous travaillons d'ores et déjà à la réalisation des deux outils que sont la **newsletter numérique et l'application mobile d'alerte et d'information.**



#### Iritzi ikerketa Herriaren komunikazioari buruz

Herritar iritzi trukaketaren alde baikira, urte hastapenean herri komunikazioaren hedatzeari buruzko ikerketak bildu ditugu. **Hementxe ikusiko ditugu estrategia gogoetatzeko eta honen obratzeko lagunduko gaituzten xehetasun adierazgarri nagusiak.**

Erantzun dutenen irudia herriko biztanleriaren ertainaren itxurakoa da nahiz 18/25 urtekoek gutiago erantzun duten eta auzo guzian hala ere ordezkatuak dira. **Gehienek ez direla aski berrien jakinean diote.** Nahi lukete egiturazko proiektuak, eguneroko berriak eta ingurumenaren alde pentsatuak diren herriko ekitaldiak garatuak izan daitezen.

Egokiak irudituak diren komunikabideak, herriko kazeta, herriko webgunea eta seinale argidunak gelditzen dira eta hauen ondotik tokiko prentsa, ikusgarrien programa eta elkarteen gidaliburuak. Herriko kazetarentzat **ohiko itxurak (gutun ontzietan utzia den paperazkoak) arrakasta badu ere, erran behar da beste komunikabideentzat numerikoa nagusi dela.** Gertatzen dena da, erantzun duten gehienek sare sozialak baliatzen baditzte ere, hau ez da herritarrek gehienik baliatzen duten tresna.

Herritarren gostuko garatuak izan behar diren ekitaldi eta tresnak begiratzen baditugu, aintzinean emanak izan diren 3 proposamenak « zuzenezko » ekitaldiak dira : herri iritzi trukaketa, zinez nagusi, bilkura publikoek hurbildik segituriak eta auzo batzordeak. Beste bi tresna berri orri numerikoa gisakoa eta mezu elektroniko ala telefonozko mezu labur abisua aipatuak izan dira.

Azkenik, ohar batzuk, komunikazioari guti edo aski lotuak diren gai desberdinak bainan beti aholku zehatzei eta eguneroko biziari lotuak aipatu dituzte. **Urrats hori gustukoa izan dute erantzun dutenek, parte hartzeko parada izan baita heinentzat.**

**Aipatuak izan diren puntuek sustengatzen gaituzte eta politika parte hartzalearen garrantzia agerian ematen dute.**

Oraindanik, **berri orri numerikoa baita abisu eta berriak helarazteko mugikor aplikazio gisako bi tresna sortzen ari gira.**

## INAUGURATION DU BARRAGE DU LAC

**Les travaux du barrage du lac ont été officiellement livré le vendredi 11 juin 2021.** Ces travaux qui étaient prévus à réaliser en 2017, n'avaient pu être entrepris par manque de financement suffisant (1 845 000 euros était à la charge de la commune sur un total de 2 645 000 euros).

**Tout d'abord, nous souhaitons remercier nos partenaires financiers** (l'Etat, la communauté d'agglomération du Pays Basque, la région Aquitaine et le département des Pyrénées Atlantiques) qui, sensible à notre argumentation, ont bien voulu reconSIDéRer leur refus de participation financière en octroyant une aide substantielle de 2 020 000 euros. En ramenant la participation de la commune à 625 000 euros, le projet a pu être concrétisé. Malgré une période d'intempérie conséquente au mois de décembre, le chantier s'est déroulé dans le respect des délais et du budget prévu. Il est à noter ici le sérieux et le professionnalisme des entreprises concernées par ce chantier.



Vendredi 11 juin  
Inauguration du barrage

Ekainaren 11n, ostiralarekin,  
urtegiaren estreinaldia

## AINTZIRAKO URTEGIKO OBRAK

Aintzirako urtegiko obrak ofizialki ekainaren 11an bururatu dira. Obrak 2017an eginak izan behar ziren baina finantzazio faltagatik ezin izan ziren hasi (2 645 000 euroen gain 1 845 000 euro Herriko Etxearen kargu ziren). Lehenik eta behin, gure finantza-partaidetako eskertu nahi genitzuke (Estatua, Euskal Hirigune Elkargoa, Akitania Eskualdea eta Pirinio Atlantikoetako Departamendua) gure argumentatzeari sentiora izan, diru laguntzaren ezezkoa berriz aztertu nahi izan dute, 2 020 000 funtsezko laguntza emanez. Herriko Etxearen parte hartzea 625 000 euroa iritsita, proiektua gauzatu ahal izan da. Abenduan eguraldi txarra izan arren, aitzinkontua eta epeak errespetatuak izan dira. Azpimarratzeko da obretan parte hartu duten enpresen seriostasuna eta profesionaltasuna.



Vues de l'ouvrage fini

Obra bururatu



Local "police municipale" à l'entrée du lac /

Aintzira sartzeko  
"Herriko polizia"-ren lokala

## LE LAC SE MOBILISE POUR NOTRE SANTÉ !

### Plage sans tabac

Nous avons souhaité faire de la plage du lac un espace sans tabac afin de

- Eliminer l'exposition au tabagisme passif, notamment celle des enfants
- Réduire l'initiation au tabagisme des jeunes et encourager l'arrêt
- Promouvoir l'exemplarité et la mise en place d'espaces publics conviviaux et sains
- Préserver l'environnement des mégots de cigarette et des incendies
- Dénormaliser le tabagisme afin de changer les attitudes face à un comportement néfaste pour la santé
- **Une convention a été signée le 15 juin avec la Ligue contre le cancer.**

Profitez du soleil  
mais attention !!



## TABAKORIK GABEKO HONDARTZA

Aintzirako hondartza tabakorik gabeko eremu bihurtu nahi genuen

- Erretze pasiborako esposizioa ezabatzeko, bereziki haurrena
- Gazteen erretze pasiboaren hastapenak ttipitzeko eta gelditzea sustatzeko
- Eredugarritasuna eta espazio publiko atsegin eta osasungarrien sorrera sustatzeko
- Ingurumena zigarreta muturrez eta suteez zaintzeko
- Erretzea desnortualizatzeko, osasunarentzat kaltegarriak diren portaeren kontrako jarrerak aldatzeko
- **Ekainaren 15ean konbentzio bat sinatua izan da Minbizien kontrako Ligarekin.**

Gozatu eguzkiaz  
baina  
kasu egin!!



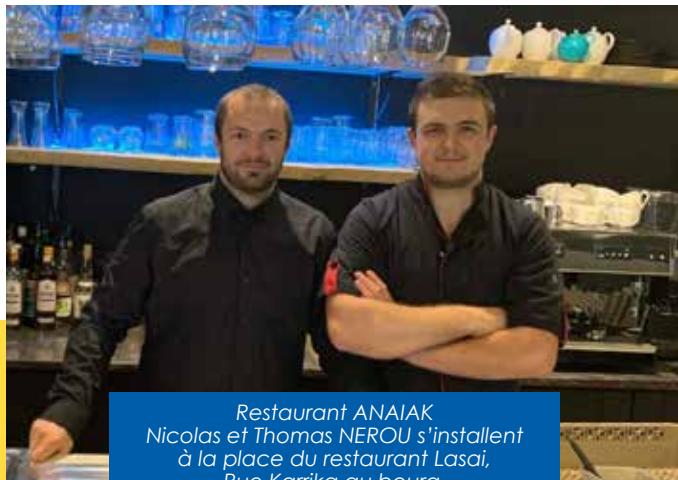
## DE NOUVELLES ENTREPRISES À LA ZONE D'ACTIVITÉS LIZARDIA 2

Le Développement économique est une compétence de la Communauté d'Agglomération Pays Basque auparavant portée par les Communautés de Communes.

Après l'acquisition du foncier de la zone Lizardia 2 et son aménagement, la CAPB poursuit sa volonté de favoriser l'installation de structures agroalimentaires sur cette zone. Grâce à un investissement porté par la CAPB pour la création d'un équipement devant accueillir un point de transformation et un point de vente de produits fermiers du territoire, le magasin Hurbil, structure privée de producteurs locaux auparavant installée dans des locaux de l'ancienne usine ORMA, va intégrer cet équipement intercommunal.

La zone d'activités Lizardia 2 accueille les entreprises Suhari, la Noisette Basque, Norauto, Kinka, DLS, le cabinet vétérinaire et aujourd'hui Hurbil. Prochainement, Egiazki, la Biscuiterie St Jean, Peinture Pays Basque, et Pro & Cie les y rejoindront.

## Bienvenue aux nouveaux commerçants de Saint-Pée :



## ENPRESA BERRIAK LIZARDIA 2 LAN EREMUAN



Atelier de transformation  
et son magasin de paysans /  
Transformazio lantegia  
eta bere laborarien denda  
Ouverture en juillet /  
Irekitzea : uztailean

Garapen ekonomikoa Euskal Hiriguneak beregain duen nahitaezko gaitasuna da lehenago Herri elkargoak zuena.

Lizardia 2 eremuko lurra erosia eta haren antolamendua egin ondoan, Euskal Hiriguneak eremu horretan elikagaien egituren instalazioa bultzatzeko asmoarekin segitzen du.

Euskal Hiriguneak aldaketa-puntu bat eta lurraldeko laborantzako produktuen saltoki bat bilduko dituen muntadura bat sortzeko eginikako inbertsioari esker, Hurbil dendak, orai arte ORMA lantegi zaharraren lokaletan instalatutako tokiko ekoizleen egitura pribatuak, herri arteko muntadura hau osatuko du.

Lizardia 2 lan eremuak, Suhari, Euskal Huriana, Norauto, Kinka, DLS eta marexala klinika enpresak errezibitu ondoan, gaur Hurbil eginen du. Laster, Egiazki, Donibane bixkotxtegia, Euskal Herriko tinta eta Pro Cie ere haietkin elkartuko dira.

## ONGI ETORRI SENPEREKO DENDARI BERRIEI





BéAna D - Envie d'un vêtement sur mesure, besoin d'une retouche, Béatrice Anne DOLOSOR, couturière modéliste, vous accueille dans son atelier de patronages, confections & retouches 71 route de Bayonne.

BéAna D - Neuriko arropa baten emaia, ukitu baten beharra, Beatrice Anne DOLOSOR modelo dendariak Baionako bideko 71.ean errebitzen zaitu patroi, jantzigintza eta egokitzapen tallerean.



Les COMPTOIRS de la BIO  
Le magasin 100% bio.  
Z.A. Lizardia.

ESKU LANAK BIO salmahiak  
Lizardi gunean ireki dira, %100  
bio-ko denda.



ESKU LANAK Myriam ISASI a ouvert une mercerie avec un service retouches et propose des ateliers couture et tricot. En face de la station service, Z.A. Lizardia.

ESKU LANAK - Myriam ISASIK mertzeria bat ireki du egokit-zapen zerbitzua eta joste eta trikotatzeko tailerrak proposatzen ditu – Lizardia lan eremuan.



MAHATSA, caviste engagé !  
Vins biodynamiques, vins naturels,  
cours d'oenologie, expositions men-  
suelles d'artistes locaux ...Adrien GOUDIER - Rue Karrika, au bourg.

MAHATSA, arno saltzaile engaiatua! - Arno bioidinamikoak, arno naturalak, enologia-ikastaroak, hilabete guziz herriko artisten erakusketa Adrien GOUDIER, Mahatsa sotoan



SAINT-PÉE CARTE GRISE  
Hélène HIRIBARREN propose des services de secrétariat aux entreprises et particu-liers - Z.A Ibarondoia.

SAINT-PÉE CARTE GRISE-Hélène HIRI-BARENek bulego bat badu Ibarrondoa gunean eta enpresei baita partikularrei zerbitzuak proposatzen die.

## LE COMMERCE SENPERTAR BOUGE !

Retrouvez vos commerçants sur leur site  
[www.saint-pe-commerce.com](http://www.saint-pe-commerce.com)

Depuis novembre, la commune et l'union des commerçants, avec l'aide technique d'un Senpertar, Laurent Stolle, ont travaillé à la création d'un site où vous pourrez retrouver vos commerces et leurs actualités, nouveautés, promotions etc.

Consultez régulièrement ce site, ce sera certainement l'occasion de découvrir quelques « trésors ».

REJOIGNEZ ÉGALEMENT LE GROUPE FACEBOOK « SENPEREKO KOMERTSANTAK » POUR RESTER INFORMÉS !!

### CONSOMMEZ SENPERE !

Nous avons besoin de nos commerçants de proximité et ils ne peuvent exister que si nous les faisons travailler.

Un grand merci à Laurent, pour tout le temps passé généreusement au service de tous.



### Zure komertsantak

<https://www.saint-pe-commerce.com/>  
webgunean aurkituko dituzu.

Azaroaz geroz, herria eta komertsanteen batasuna ari izan dira lanean webgune baten sortzeko, Laurent Stolle Senpertarrak teknikaren aldetik lagundurik, zuen dendak eta beren berritasun baita eskaintza desberdinen berri izateko gisan.

Webgune hori erregularki begira ezazu, « altxor » batzuen aurkitzeo parada izanen duzu seguraski.

« Senperoko komertsantak » Facebook taldeari ere junta zaitez jakinean izateko !!

Senperen egin zure erosketak .

Gure hurbileko komertsanten beharra dugu eta ez baldin baditugu lanean ariarazten ez dute irauten ahal. Esker mila Laurent, denen onerako nasaiki eskaini diguzun denborarentzat.

### Asteko merkatua.

Salmahai berriak heldu dira asteetan zehar, merkatua erakargarriagoa bilakaraziz: Davidek bere pasta freskoekin gozatuko zaituzte, eskulangileek larruzko edo ehunezko lanak proposatuko dizkizuete, zuen zakur edo behor sokak antolarazten ahalko dituzue edo zuen ganivet ala edozein tresna zorroztarazten ahalko...Larunbat guziz han biltzen gira !!! !

Merkatua , zer loria!



## **ENEDIS**

### **La construction du poste source de Kantia**

La construction du Poste Source « Nivelle » par Enedis s'inscrit dans un programme d'investissement global à l'échelle du Pays Basque. Le territoire en plein développement est marqué par un fort dynamisme économique et une croissance démographique soutenue. Ce projet de nouveau poste électrique à Saint-Pée-sur-Nivelle **permettra de renforcer et de sécuriser l'alimentation en électricité d'une dizaine de communes et près de 18000 foyers soit 50000 habitants.**

La mise à disposition de la parcelle nécessaire à cette implantation a été consenti par la commune avec une **location à long terme**.

La réalisation de cet investissement d'un montant de 11M€ se construit en différentes phases :

- Ouverture du chantier : 01/02/2021
- Déploiement du réseau : septembre 2021 à mai 2022
- Installation du transformateur 63/20-15 kV : 1er trimestre 2022
- Raccordement au réseau RTE : juin 2022
- Mise en service industrielle : août 2022

### **Le nouveau poste électrique de Nivelle**

- Des lignes construites exclusivement en souterrain pour à la fois raccorder le poste et alimenter les communes alentours
- L'implantation dans un environnement boisé pour une meilleure insertion paysagère, à l'écart du bourg et des habitations
- Une emprise au sol d'environ 3000m<sup>2</sup>, sur un terrain non-agricole, à proximité du moto-cross dans le bois de Saint-Pée-sur-Nivelle
- **Une implantation à l'écart du bourg et des habitations**



## **ENEDIS**

### **Kantiako iturri postuaren eraikitzea**

Enedis-ek eraiki « Urdazuri » iturri postua, Euskal Herri mailako inbestimendu orokor bateko programan sartzen da. Garapen betean den Iurrealdea dinamismo ekonomiko indartsuak eta hazkunde demografiko iraunkorrak markatzen dute. Senperen postu elektriko berria egiteko proiektu honi esker, hamar bat herriko etxetako eta kasik 18.000 etxebitztako (50.000 biztanle) elikadura elektrikoa sendotu eta bermatuko da.

Herriak onartu du lursail hori epe luzeko alokairuan ezartzea.

11 milioi euroko inbestimendua hainbat fasetan eginen da :

- Obraren irekitzea: 2021/02/01
- Sarearen hedapena: 2021eko irailetik 2022ko maiatzera
- 63/20-15 kV transformatorrailearen ezartzea: 2022ko 1. hiruhilean
- RTE sareari lotzea: 2022ko ekaina
- Industria abiaraztea: 2022ko abuztua

### **Urdazuriko postu elektriko berria**

- Lurpeko lineak soilik, lanpostua aldi berean lotzeko eta inguru komunak hornitzeko
- Ingurune oihantsuan ezartzea, ingurumenean hobeki sartzeko, plazatik eta etxebizitzetatik urrun.
- 3.000 m<sup>2</sup> inguruko zortasun eremua, lanborantzakoa ez den lur batean, moto-krosetik hurbil, Senperoko oihanean
- **Plazatik eta etxebizitzetatik urrun den finkatzea**

## LE NOUVEAU CONSEIL D'ADMINISTRATION DU CENTRE COMMUNAL D'ACTION SOCIAL (CCAS) GIZARTE EKINTZAKO HERRI ZENTROA (GEHZ)

Après les élections municipales du 28 juin 2020, le conseil d'administration (CA) du CCAS de la commune a été renouvelé. Le choix a été fait d'élargir le nombre de ses membres afin d'avoir une ouverture plus grande aux associations qui œuvrent, bien souvent dans l'ombre, dans le domaine social et de permettre à davantage d'élus municipaux de participer à la définition des orientations et des priorités de l'action sociale communale.

Le CA est donc composé, outre Dominique Idiart, maire, président de droit du CA, de six membres élus, issus du conseil municipal, représentant les divers groupes le composant. À l'identique, six représentants d'association ou personnalité qualifiée dans le domaine social ont été désignés par M. le maire.

**Les douze membres du nouveau CA qui a déjà eu l'occasion de se réunir plusieurs fois en 2020 et 2021, sont :**

\* issus du Conseil municipal et par ordre alphabétique :

- Martine Arhancet,
- Christine Artola,
- Pierrette Parent-Domergue,
- Fabienne Sanchez
- Jacques Schreiber et
- Michel Souharse.

\* désignés par le maire, sur proposition d'associations agissant dans le domaine social :

- Mme Françoise Besnard, pour le « CIDFF » (« centre d'information sur les droits des femmes et des familles ») qui permet l'accès aux droits pour les femmes et les familles, lutte contre les discriminations sexistes et contre les violences faîtes aux femmes et promeut l'égalité entre les femmes et les hommes,

- Mme Bernadette Dacharry, pour « Amicial » (anciennement « AIPAD »), service d'aide à domicile à Saint Jean de Luz,

- Mme Michèle Bous, pour « Kanttu Goxoa », point d'accueil jour à Saint Jean de Luz, association d'entraide sociale,

- M. Christophe Texier, pour « Integrazio Baztordea », inclusion des enfants porteurs de handicap dans les écoles, collèges et lycées de « Seaska »,

- Mme Éliane Couton qui a remplacé Mme Dominique Vigier, pour la « Croix Rouge » (en particulier pour la distribution des colis alimentaires), et

\* désigné par le maire en qualité de personnalité qualifiée, participant à des actions de prévention, animation ou développement social sur la commune :

- M. Guillaume Bergara.

**Pour faire face à l'accroissement continu des activités du CCAS** depuis plusieurs années et pour anticiper les conséquences de l'aggravation de la situation sociale due à la crise sanitaire que nous traversons, la nouvelle équipe municipale a renforcé l'équipe des agents travaillant au CCAS.

2020ko ekainaren 28ko herri hauteskundeen ondotik, GEHZ-ko Administrazio Kontseilua (AK) berritu zen. Kideen kopurua handitzea erabaki da, askotan itzalpean, gizarte-arloan lan egiten duten elkarteei ateak zabaltzeko eta hautetsi gehiagori aukera emateko herri gizarte ekintzaren orientabide eta lehentasunen zehaztean parte hartzeko.

Beraz, AK-a, AK-ko zuzenbide lehendakaria den Dominique Idiart auzapezaz gain, , herri kontseilarri taldeik hautatuak izan diren sei kidek osatzen dute, talde desberdinaren ordezkari izanik. Modu berean, auzapezak gizarte eremuan kalifikatutako elkarreko edo nortasuneko sei ordezkari izendatu ditu.

**2020an eta 2021ean frangotan bildu diren AK berriko hamabi kideak hauek dira:**

\* Herri kontseilarriak, alfabetikoki:

- Martine Arhancet,
- Christine Artola,
- Pierrette Parent-Domergue,
- Fabienne Sanchez
- Jacques Schreiber et
- Michel Souharse.

\* auzapezak izendatuak, gizarte arloan ari diren elkarteeek proposaturik:

- Françoise Besnard Anderea, « EFEIZ »-arentzat (« Emazteen eta familien eskubideei buruzko informazio zentroa ») emazteen eta familien eskubideak eskuratzeko, genero bereizkeriaren eta emazteen kontrako indarkeriaren kontra borrokatzeko eta emazteen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzeko.

- Bernadette Dacharry Anderea, « Amicial » zerbitzuarentzat (lehenago « AIPAD » deitzen zena), Donibane Lohizuneko etxez etxeko laguntza zerbitzua,

- Michèle Bous Anderea, « Kanttu Goxoa »-rentzat, eguneko harrera lekua Donibane Lohizunen, gizarte laguntzako elkartean,

- Christophe Texier Jauna, « Integrazio Baztordea »-arentzat, ahalmen urritasunean diren haurren sartzea « Seaska »-ko eskola, kolegio eta lizeoetan.

- Éliane Couton Anderea. Dominique Vigier Anderea andrea ordezkatu duena, « Gurutze Gorriaren» alde (bereziki elikagai-paketeak banatzeko), eta

\* auzapezak izendaturik, nortasun kalifikatu gisa, eta herriko prebentzio, animazio edo garapen sozialeko ekintzetan parte hartzen duen :

- Guillaume Bergara jauna.

**Azken urte hauetan GEHZaren aktibitatea alde bat emendatzen ari den eta bizi dugun osasun larrialdiak** ekarri duen gizarte egoera larriagotzearen ondorioak aintzinatik ikusteko, kontseilarri talde berriak GEHZan ari diren langile-taldea indartu du.

**Au côté d'Agnès Conte**, assistante sociale, responsable du CCAS, **Laure Ayerra, assistante sociale, est venue, depuis la mi-octobre 2020, ajouter ses connaissances et compétences et sa disponibilité**, à raison de 5 matinées par semaine, et, depuis le mois de juin 2021, à temps plein, afin de répondre au mieux aux demandes sans cesse plus nombreuses.

**Pour le portage de repas à domicile des aînés, Maritxu Iturria a pris, depuis le début de l'année 2021, la succession de Maite Hacala.** En effet, Maite qui a assuré ce service avec constance et dévouement depuis des années, a pris, début avril, une retraite bien méritée.

**Camille Bourlier**, quant à elle, **assure l'animation du « club senior » tout en étant très présente à Karrikarte, la résidence intergénérationnelle.** Pendant les confinements successifs que nous avons connus, Camille a aussi effectué et porté les courses aux personnes qui ne pouvaient se rendre dans les magasins ouverts. Enfin, outre sa fonction de premier accueil à la mairie (physique et téléphonique), **Marie-Michelle Lacroix assure, une dizaine d'heures par semaine, des tâches de secrétariat**, pour le compte du CCAS, allégeant ainsi le travail des assistantes sociales.

### LE CCAS : QU'EST-CE QUE C'EST ? À QUI ET À QUOI ÇA SERT ?

Juridiquement, le CCAS est un établissement public communal qui détermine les orientations et les priorités de l'action sociale sur la commune. À ce titre, il est ouvert à tous les Senpertar, quel que soit leur âge, leurs revenus, leur situation professionnelle ou familiale. Ainsi familles, personnes seules, séniors ou jeunes, le CCAS a vocation à s'adresser à toutes et tous.

La première mission fondamentale du CCAS est d'accueillir, d'informer et d'orienter tout Senpertar qui rencontre des difficultés, qu'elles soient temporaires ou durables. Il peut s'agir de difficultés financières, mais aussi administratives, professionnelles, sanitaires, de logement...

Le CCAS assure l'instruction des dossiers d'aide légale et celle des demandes de domiciliation pour les personnes ne disposant de domicile stable sur la commune leur permettant de bénéficier d'une adresse postale indispensable à de nombreuses démarches... Les élus et le CCAS assurent un accompagnement des demandeurs dans leurs démarches de recherche d'un logement social.

Le CCAS de Saint Pée sur Nivelle a développé d'autres missions, comme le portage de repas à domicile pour les aînés, l'animation du « club senior » à partir de Karrikarte, la gestion d'un logement d'urgence qui permet d'héberger de manière provisoire des personnes en grand besoin de se loger.

Le CCAS participe à l'assistance aux Senpertar en soutenant l'action de la Croix Rouge dans la distribution de colis alimentaires... Ponctuellement, des aides et secours financiers peuvent être accordés, après instruction de la demande, pour faire face rapidement à des difficultés financières passagères...



GEHZko arduradun den Agnès Conte gizarte-laguntzailearekin, Laure Ayerra, gizarte-laguntzailea, bere ezagutza eta gaitasunak eta prestasuna gehitzena etorri da 2020ko urriaren erdialdetik, astean 5 goizez, gero eta gehiago eginak diren galdeei ihardesteko.

Adinekoei jatekoa etxera eramateko Maritxu Iturriak, 2021. urte hastapenetik, Maite Hacalaren segida hartu du. Halabaina, Maitek, zerbitzu hau aspalditik eramanik, merezitua zuen erretreta hartu du apirilaren hasieran.

Camille Bourlier, beriz, "senior klubaren" animazioa segurtatzen du, eta orotan dago Karrikarten, belaunaldien arteko egoitzan. Ezagutu ditugun konfinamendu desberdinatan, Camillek denda irekietara joaterik ez zuten pertsonei ere egin eta eraman zituen erosketak.

Azkenik, herriko etxeen lehen harrera egiteko karguaz gain (fisikoa eta telefoniko), Marie-Michelle Lacroix-k astean hamar bat orduz idazkaritza lanak egiten ditu GEHZ-aren kontura, gizarte laguntzaileen lana arinduz.

### GEHZ-A ZER DA ? NORENZTAT ETA ZERTARAKO ?

Juridikoki, GEHZ-a herri erakunde publikoa da, eta gizarte ekintzak herriko etxeari buruz dituen orientabideak eta lehentasunak zehazten ditu. Senpertar guziei irekia da, edozein adin, irabazi, lan edo familia egoera izanikan ere. Horrela, familiak, bakarrik diren pertsonak, adinekoak edo gazteak, GEHZek denengana joateko asmoa du.

GEHZ-aren lehen kargu nagusia zaitasunak dituzten senpertar guziak errezibitzea, informatzea eta orientatzea da, aldi baterakoak nahiz iraunkorak izan. Diru zaitasunak izan daitezke, baina baita administratiboak, profesionalak, osasunekoak, etxebizitzakoak...

GEHZ-ak legezko laguntza txostenen instrukzioa segurtatzen du eta helbideratzeko eskaerena ere,

helbide egonkorrik ez duten pertsonei, hainbeste urrats egiteko ezinbestekoa den posta helbideaz baliatzeko aukera emanet... Hautetsiek eta GEHZ-ak segurtatzen dute eskatzaileei laguntza biztegi soziala baten eskuratzeko egin behar dituzten urratsetan.

Senperek GEHZ-ak beste misio batzu garatu ditu, hala nola, adinekoentzat jatekoa etxera eramatea, Karrikartetik abiaturik "senior klubaren" animatzea, ostatu beharrean dauden pertsonak aldi baterako hartzeko aukera ematen duen larrialdiko etxebizitza bat kudeatzea.

GEHZ-ak Senpertarrak laguntzen ditu, Gurutze Gorriak janari-paketeen banaketan egiten duen ekintzari lagunduz... Noiztenka, diru laguntzak eman daitezke, bideratu ondotik, diru arazo iragankorrei laster aurre egiteko...

## **VACCINATION À SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE**

**Depuis le 26 mars, la commune assure, à la salle Larreko, l'accueil des Senpertar qui souhaitent se faire vacciner contre le Covid-19.**

Afin de rapprocher ce service des habitants de notre commune, le maire et son équipe ont proposé de prendre en charge l'organisation matérielle de la vaccination. La docteur Stéphanie Daragnès qui dirige le centre de vaccination de Saint Jean de Luz, a, pour réussir le pari de la vaccination, privilégié l'« aller vers... », où ce sont les médecins et les infirmières qui viennent à la rencontre des personnes souhaitant se faire vacciner plutôt que d'accroître les déplacements vers le centre de vaccination.

Ainsi, à Saint Pée, le processus est doucement monté en puissance, en fonction du nombre de doses que le centre de vaccination pouvait attribuer à notre centre secondaire : de 30 personnes par jour à la toute fin du mois de mars, nous sommes passés à 70, puis à 84 personnes par jour en mai, avec un pic de 142 le 28 mai. Le vaccin proposé à la salle Larreko est celui produit par le laboratoire « Pfizer/BioNTech », sous sa marque « Comirnaty ».

Au début de la campagne de vaccination sur Saint Pée, en fonction des directives sanitaires et du nombre limité de doses mises à disposition, ce sont surtout les personnes âgées qui ont été privilégiées : adressées par leur médecin traitant, identifiées par le CCAS, notamment au travers du registre des personnes vulnérables, ou qui se sont spontanément présentées à la mairie. Service supplémentaire, nous avons assuré le transport des personnes ne pouvant se déplacer entre leur domicile et Larreko.



En forme de bilan intermédiaire : à la fin du mois de juin, ce sont plus de 1 050 Senpertar qui ont été vaccinés à Larreko dont plus de 270 qui ont reçu les deux doses. Depuis le 15 juin, ce sont aussi 40 jeunes (de 12 à 17 ans) qui, accompagnés de leurs parents, ont souhaité se faire vacciner.

## **TXERTAKETA SENPEREN**

*Martxoaren 26tik honera, Herriak Larreko kulturgunean, Covid 19aren kontrako txertoa egin nahi duten Senpertarrak errezibitzen ditu.*

*Zerbitzu hau gure herriko biztanleengana hurbiltze-ko xedearekin, auzapezak eta bere taldeak proposatu zuten txertaketa materialaren ardura hartzea. Donibane Lohizuneko txertaketa zentroa zuzentzen duen Stéphanie Daragnès medikuak, txertaketaren aldeko paroia egiteko, herritarrengana joatea pribilegiatua du, txertatuak izan nahi duten pertsonengana medikuak eta erizainak ekarraraziz, txertaketa zentrora egin joan-etorriak emendatzeko orde.*

*Hala nola, Senperen, prozesua pittaka pittaka handitu da, txertatze-zentroak gure bigarren zentroari eman diezaiokeen dosi-kopuruaren arabera: 30 lagun egunean martxoaren bukaeran, gero 70 pertsona egunean, 84 lagun egunean maiatzean, eta izan dugun gehienetan 142 pertsona egunean maiatzaren 28an. Larreko kulturgunean proposatua den txertoa «Pfizer/BioNTech» laborategiak ekoitztutakoa da, «Comirnaty» markarekin.*

*Senperen txertatze kanpainaren hastapenean, osasun neurrien eta eskaini dosi-kopuru mugatuaren arabera, adineko pertsonak izan ziren pribilegiatuak: beren medikuak igorriak, GEHZek identifikaturik,*

*bereziki pertsona ahulen erregistroaren bidez, edo, bera-vez, herriko etxeen aurkeztu zirenak. Zerbitzu bat gehiago proposatu dugu, beren etxetik Larrekora joan ezin ziren pertsonen garraioa segurtatu dugu.*

*Tarteko bilduma gisa: maiatzaren bukaeran, 550 Senpertar baino gehiago txertatuak izanak ziren Larrekon, eta horietatik kasik 130-ek bi dosiak izanak dituzte.*

## NOUVEL AN URTE BERRIA

### CADEAU DE NOUVEL AN POUR LES AÎNÉS

**Au mois de janvier 2021, le CCAS et les élus ont souhaité renouer avec la tradition d'aller vers les aînés de Saint Péé pour leur offrir un cadeau.**

Ainsi, afin aussi de maintenir le lien social, quelque peu malmené depuis de nombreux mois, sommes-nous allés à la rencontre des personnes de 85 ans et plus, pour leur offrir un panier de fruits frais et de fruits confits, dans le but de fêter la nouvelle année.

Respectant les gestes barrières, le port du masque et la distanciation physique (vigilance sanitaire oblige !), les élus ont porté à plus de 100 personnes de 85 ans et plus, et à 10 couples dont les deux conjoints ont 85 ans et plus, leur cadeau. De même, 26 Senpertar résidant, aujourd'hui, dans des maisons de retraite des communes alentour ont, elles et eux aussi, été destinataires de ce cadeau même si les conditions sanitaires n'ont pas permis un contact direct.

Le choix de ce cadeau, bien apprécié par les bénéficiaires et leurs proches, a aussi été effectué chez un jeune commerçant senpertar afin de lui permettre de poursuivre son activité ; à l'heure où ce commerce, quand bien même était-il considéré comme « essentiel », avait bien besoin de ce surplus d'activités économiques.

Rendez-vous est pris l'année prochaine pour une autre surprise. Sera-t-elle aussi goûteuse ?

### LE SAVIEZ-VOUS ? BAZENEKITEN ?

La doyenne de Saint Péé qui vit au quartier Helbarron, est âgée de 103 ans !

La vice-doyenne qui réside au quartier Olha, vient juste de fêter, le 27 mai dernier, ses 100 ans.

Bon anniversaire !

Le doyen de Saint Péé ne fêtera lui que... 99 ans, au moins d'août prochain !

*Senperek emazte zaharrena Helbarrunen bizi da eta 103 urte ditu !*

*Honen ondoko emazte zaharrena Olhan bizi da eta joan den maiatzaren 27an 100 urte bete ditu.*

Zorionak !

*Senperek gizon zaharrenak aldiz 99 urte baizik ez ditu beteko heldu den agorilean !*

### URTE BERRIKO OPARIA ADINEKOENTZAT

**2021eko urtarrilean, GEHZak eta hautetsiek nahi izan dute Senperek adinekoen ikustera joan usaia ez galtzeko eta opari baten eskaintzeko.**

Hala nola, azken hilabete horretan inarrosia den lotura soziala mantentzeko, 85 urte eta gehiagoko pertsonenganat joan gira fruta otarre baten eskaintzeko eta denbora berean urte berria desiratzeko.

Osasun jestuak, maskaren erabilpena eta distantzia fisikoa errespetatuz (osasun-zaintza beharrezkoa da!), hautetsiek beren opari 85 urte eta gehiagoko 100 pertsona baino gehiagori eraman diote, eta 10 bikoteei 85 urte eta gehiago zituztelako senar emazteek.

Bestalde, 26 Senpertar, gaur egun inguruko herrietako zahar-eteetan bizi direnak, opariaren hartzaleak izan dira, nahiz eta osasun baldintzek ez duten zuzeneko harremanik utzi.

Errezebitu duten eta beren hurbilekoek anitz estimatu duten opariaren hautatzea, senpertar komertsant gazte batzuek aktibitatea segitzeko parada emateko ere egin da; merkataritza horrek, nahiz eta «funsezko» izan, aktibitate ekonomiko gehiago behar zituen orduan.

*Heldu den urtean beste sorpresa bat izanen dugu. Hain goxoa izanen ote da?*



# VIVRE À ST-PÉE SENPEREN BIZI IZAN

## LE CONSEIL MUNICIPAL DES ENFANTS (CME) HAURREN HERRI KONTSEILUA (HHK)

La commission enfance, en partenariat avec les enseignants du cycle 3, va proposer dès la rentrée prochaine la mise en place d'un Conseil Municipal des enfants.

Il réunira des enfants de CM1 et CM2 scolarisés dans les quatre écoles de la commune : Ecole du bourg, Ecole d'Amotz, Ecole St Joseph, Ikastola.

Ces jeunes conseillers seront élus au sein même de l'école par leurs camarades.

Le CME est un lieu de réflexion, de discussion, de proposition et d'action pour les jeunes élus, il est un **outil d'éducation et d'apprentissage à la citoyenneté** et permettra aux enfants de la commune de s'exprimer et de participer activement à la vie de la commune en montant des projets réalisables.

### Les jeunes générations seront ainsi valorisées.

Début septembre, les membres de la commission enfance interviendront dans les écoles pour expliquer le projet aux élèves et à leurs parents ; viendra ensuite le temps de la campagne électorale durant laquelle les jeunes candidats devront convaincre leurs camarades ; cette période se terminera par les élections qui seront organisées en Mairie fin octobre.

C'est donc début novembre que se tiendra le conseil d'installation des jeunes élus qui sera pour eux le point de départ d'une nouvelle aventure.



Haur batzordeko kideek, 3.mailako erakasleekin batera, heldu den sartze hastapenetik, Haurren Herri kontseilu baten plantan ezartzea proposatuko du.

Herriko lau eskoletan eskolatuak diren CM1 eta CM2ko ikasleak elkarretaratuko ditu: Herriko eskolakoak, Amotzeko eskolakoak, San Josepekoak, Ikastolakoak.

Hautetsi gazte horiek beren eskolan hautatuak izanen dira ikaskideenganik.

HHK-a gogoetatze, solastatze, proposamen eta ekitaldi lekua da hautetsi gazteentzat ; herritartasun hezkuntza eta ikaste tresna da ere eta hori dela medio, herriko haurrei hitza emana izanen zaie, herriko bizian azkarki parte hartzen ahalko dute egingarriak diren proiektuak plantan ezarriz.

Horrela, belaunaldi gazteen balioa agerian emana izanen da.

Iraila hastapenean, batzordeko kideak eskoletan pasatuko dira proiektua ikasleei eta beren gurasoei aurkezteko ; ondotik haueskunde kanpainia denbora izanen da, hautagai gazteek beharko dituzte orduan beren lagunak bildu ; garai hau urri ondarrean bururatuko da Herriko Etxean antolatuak izanen diren haueskunduekin.

Ondorioz, hautetsi gazteen jartze kontseilua azaro hastapenean eginen da eta abentura berri baten abiapundua izanen da berentzat.

«Hizkuntza bat ez da  
galtzen ez dakitenek  
ikasten ez dutelako,  
dakitenek hitz egiten ez  
dutelako baizik.»  
Joxean Artze

« Une langue se perd, non pas parce que ceux qui ne la savent pas ne l'apprennent pas, mais seulement parce que ceux qui la savent ne la parlent pas. »

Joxean Artze



Vous connaissez l'euskara mais n'osez pas le parler, dès septembre nous allons organiser des petits groupes (maximum 6) afin de papoter ensemble et simplement reprendre confiance.

Où ? Dans une salle communale, au bar, au bord de la Nivelle, chez les uns ou les autres, il s'agit d'un moment de convivialité.

Les sujets ? Ceux que vous voudrez... l'essentiel est de se sentir à l'aise, de pouvoir échanger quelques mots et d'avancer ensemble.

#### Contactez-nous dès maintenant

adjoint.commerces@senpere64.fr ou 0681692046.

Euskaraz badakizue, baina ez zarete ausartzen hitz egitera. Irailetik goiti talde txikiak antolatuko ditugu (6 gehienik), elkarrekin kalakan aritzeko eta konfianza berreskuratzeko.

Nun? Herriko gela batean, ostatuan, Urdazuri ibaia bazterrean, baten ala bestearen etxeen, lagunarteko momento goxoa izanen da.

Gaiak? Nahi dituzuenak... funtsezkoa da gustura sentitzea, solas batzuk egitea eta elkarrekin aitzinatzea.

#### Lehenbailehen gurekin harremanetan sar

adjoint.commerces@senpere64.fr helbidera mezu bat igorri edo 0681692046 zenbakira deitez.



De nombreux vacanciers ou nouveaux arrivants s'intéressent à la culture basque et notamment à l'Euskara; afin de répondre à quelques interrogations nous organiserons des rencontres les 29 juillet et 5 août à 21h (le lieu reste à définir).

Turista edo etorri berri ainitzek euskal kulturarentzat eta, bereziki, euskarantzat interesa badute; galdera batzuei erantzuteko, elkarretaratzeak eginen ditugu uztailaren 29an eta agorilaren 5ean, 21:00etan (tokia zehaztekoa da)

## ANIMATIONS ANIMAZIOAK

### LA JOURNÉE DES COUTELIERS

La 1<sup>ère</sup> édition de la journée des couteliers, bien que légèrement décalée a été une réelle réussite : des métiers traditionnels mis en valeur, des passionnés ravis de transmettre des gestes ancestraux, des artisans et producteurs riches de valeurs, un public heureux de se retrouver après le confinement et le soleil pour nous soutenir. Rendez-vous chaque année le jour de l'Ascension, ce sera jeudi 26 mai 2022 !



### MANIFESTATIONS ORGANISÉES PAR LES ASSOCIATIONS DU VILLAGE :

Après une année 2020 sans manifestations estivales, nous allons pouvoir retrouver cet été une activité culturelle et festive proche de celle que nous connaissons ! Les associations du village vont organiser à nouveau des spectacles, démonstrations et autres activités sur le fronton, au stade de rugby ainsi qu'au parking de la poste. Malheureusement la Force Basque les jeudis soir ne fera pas sa réapparition, cette dernière est remplacée sur deux jeudis par une mini-conférence afin de faire découvrir aux vacanciers l'Euskara. Une nouveauté au lac avec l'organisation d'un Beach Hand-ball tous les mercredis.

**Retrouvez toute l'activité festive et culturelle sur le programme « Cet été à Saint-Pée ».**

### LES FÊTES DE SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE

DU VENDREDI 2  
AU DIMANCHE 4 JUILLET

Ces dernières comme les deux autres qui suivront (Amotz et Serres) seront en « format réduit ». Il n'y aura pas de bal ni d'activité qui ne respectent les gestes barrières. Aucune buvette ne sera autorisée car l'ensemble du service (verre compris) devra se faire assis. Les zikiros et kantaldi auront tout de même lieu les vendredis soir.

#### Les fêtes du quartier Amotz

du vendredi 9  
au dimanche 11 juillet ;

#### Les fêtes du quartier Serres

le samedi 24 juillet.



### KANITA URRATS EGUNA

Ganibeta egunaren lehen edizioa, egunez pixka bat aldautua izan bada ere, guziz arrakastatsua izan da: lanbide tradizionalak agirian emanak izan dira, moda zaharreko egiteko manerak erakusteaz pozik ziren zale errabiatuak, eskulangile eta ekoizleek beren aberastasuna agerian ezarri dute, konfinamenduaren ondotik elkartzeaz pozik zen publikoa eta gure laguntzeko eguzkia ere hor genuen. Urte guziz Salbatorez elkarretaratuko gira, heldu den urtean 2022ko maiatzaren 26an izanen da!

### HERRIKO ELKARTEEK ANTOLATUTAKO EKITALDIAK:

2020. urtea udako gertakaririk gabekoa izan bada ere, uda honetan aitzineko urteetan ezagutu dugun kultura eta besta berri zitzen ahalko dugu. Alabaina, herriko elkarteek ikuskizun, erakustaldi eta bestelako gertakariak antolatuko dituzte pilota plazan, errugbi zelaian eta postako aparkalekuaren. Zoritzarrez, ostegun arratsetan Herri Kirolarik ez da izanen; azken hori, ordea, minikonferentzia batez ordezkatua izanen da bi ostegunez, euskara udatiarrei ezagutarazteko. Berrikuntza bat lakan, asteazken guziz Beach Hand-ball kirola proposatua izanen da.

*Udako kultur ekitaldiak eta animazio guziak "Uda honetan Senperen" programan aurkituko dituzue.*

### HERRIKO BESTAK:

Senpereko bestak, uztailaren 2tik, ostiralarekin, 4a arte igandearekin

Azken hori, etorriko diren beste biak bezala (Amotze eta Serres), «formatu murriztuan» da. Ez da dantzaldirik edo osasun neurriak errespetatuko ez dituen ekitaldirik izanen. Ez da edantegirik onartua izanen, edozein zerbitzu (tragoentzat ere) jarririk egin beharko da. Ostiral arratsez zikiroak eta kantaldiak izanen dira hala ere.

#### Amotze auzoko bestak :

uztailaren 9tik (ostiralarekin) 11a arte (igandearekin);

#### Serres auzoko bestak

uztailaren 24ean, larunbatarekin;

## AGRICULTURE LABORANTZA

### BONNES PRATIQUES EN MONTAGNE

La Commission Agriculture a mené un travail sur une signalétique de « **bonnes pratiques en montagne** » en collaboration avec la Chambre d'Agriculture et la Communauté d'Agglomération Pays Basque. Les panneaux doivent être installés au début de l'été dans plusieurs endroits stratégiques de la commune de Saint Pée.

Il nous semble important au vu du nombre croissant de pratiquants, que **certaines règles soient respectées pour une bonne cohabitation** mais surtout afin de **préserver notre montagne**.

**Voici quelques-unes de ces recommandations :**

- Gardez votre chien en laisse ;
- Ramassez vos déchets ;
- N'allumez pas de feux ;
- Ne cueillez pas les fleurs ou les plantes. Préférez prendre une jolie photo qui, elle, ne fanera pas ;
- Fermer les barrières des clôtures derrière vous, afin de ne pas laisser le bétail s'échapper ;
- Contourner les troupeaux.

Nous vous remercions et vous souhaitons de belles balades sur nos chemins.

## SPORT KIROLA

La reprise des championnats n'aura finalement pas lieu.

Petit clin d'œil aux sections hand, pelote et tennis qui ont dû s'adapter à la fermeture de Gantxiki à cause de la crise sanitaire.

Le city stade a accueilli le hand ; les frontons d'Amotz, d'Ibarron et du bourg, ont accueilli la pelote et enfin, le tennis a profité pleinement de ces 2 courts au lac.

Depuis le 19 mai, toutes les sections ont repris le chemin de leur terrain de jeu. Les matchs amicaux et les tournois s'organisent de toute part tout en respectant évidemment les gestes barrières.

**BRAVO à tous !**



### MENDIAN ONGI IBILTZEKO

Laborantza batzordea, Laborantza ganbara eta Euskal Hirigunearekin batera lanean ari da mendian ibiltzeko usaia onak erakusten duen seinaletika muntatzeko. Seinaleak uda hastapenean ezarriak izanen dira Senpereko leku estrategiko batzuetan. Ikusiz ibiltarien kopurua emendatuz doala, garrantzitsua iduritzen zaigu arau batzuk errespetatzea elgarrekin ongi bizitzeko eta menda zaintzeko.

### Hona zenbait gomendio:

- zuen zakurra sokatik atxiki;
- zuen hondakinak bildu;
- surik ez piztu;
- orokorki, hobe da lore edo landarerik ez biltzea. Horren ordez, argazki bat har ezazu, ez da histuko;
- hesi keretak hetsi pasatu orduko kabalak ez daitzezen eskapa;
- artalde ala behi tropen saihetsetik pasa.

Eskertzen zaituztegu eta gure bideetan barna ibilaldi ederrak desiratzen dizkizuegu.

Azkenean Txapelketak ez dira eginen

Keinu tipi bat eskubaloi, pilota eta tenis sailei Gantxiki gela hain luzaz hetsia egonik ere osasun larrialdiaren ondorioz jakin baitute egokitzen.

« City Stade » delakoak eskubaloilariak errezibitu ditu; Amotze, Ibarrun eta plazako erraboteek pilotariak, eta azkenik, tenislariek aintzirako 2 jostalekuak osoki gozatu dituzte .

Maiatzaren 19az geroz, sail guziak beren jostalekura itzuli dira. Lagunarteko partidak eta txapelketak leku guzietan antolatzen dira, osasun neurriak errespetatuz, erran gabe doa.

**TXALO deneri!**



Le Hand au city stade  
Eskubaloia "city stade" delakoan



Le Tennis au Lac  
Tenisa aintziran



La pelote au fronton  
Pilota errebotean

## CADRE DE VIE BIZI INGURUMENA

### SENPERE RETENUE PAR LE CONSEIL DÉPARTEMENTAL DANS LE CADRE DU « PLAN VÉLO64 »

La commune de Senpere a candidaté à l'appel à projet « plan vélo64 » lancé par le Conseil Départemental afin de mener une étude sur la **mise en place de voies cyclables** sur le territoire communal et intercommunal et encourager la vélo-mobilité et contribuer ainsi à l'évolution nécessaire des modes de déplacement.

Notre candidature vient d'être retenue, et l'étude que nous lançons sera **financée à près de 70% par le Département**.

Par ailleurs, nous tenons à rappeler que la **Communauté d'Agglomération Pays Basque** mène une action de **location et d'aide à l'achat de vélos à assistance électrique** sur son territoire.



Chers Senpertar si ce mode alternatif de déplacement vous intéresse, prenez contact avec le service vélo de la CAPB : tel 05 54 61 40 50 Site internet : [www.velo-paysbasque.fr](http://www.velo-paysbasque.fr)

### DEPARTAMENTUKO KONTSEILUAK SENPEREKO HERRIA «PLAN VÉLO64» BIZIKLETA PLANNARENTZAT HAUTATU DU

Senpereko herria «Velo64 Plana» projektuan deialdirako hautagaia izan da. Proiektu hori Departamentuko Kontseiluak abiariazi du, **bizikleta-bideak** herrian gaindi eta herrien artean ezartzeari buruzko azterketa bat egiteko eta bizikleta mugikortasuna sustatzeko baita joan etorriak egiteko moldeen beharrezko bilakaera bultzatzeko ere.

Gure hautagaitza onartua izan da, eta eginen dugun azterlanaren **kasik %70a Departamenduak finantzatuko du**.

Gainera, oroitarazi nahi dugu **Euskal Hiriguneak lagunza elektrikoarekilako bizikletak alokatzeko eta erosteko lagunza ematen duela**, bere lurraldetan.

Senpertar maiteak, joan etorriak egiteko molde alternatibo hau interesatzen bazai-zue, sartu harremanetan Euskal Hiriguneko bizikleta-zerbitzuarekin : tel.: 05 54 61 40 50 Webgunea: [www.velo-paysbasque.fr](http://www.velo-paysbasque.fr)

## STATIONNEMENT AU BOURG :

### QUELLES SONT LES RÈGLES ?

#### LES ZONES BLEUES

Les zones bleues visent à générer une rotation sur les places de stationnement du centre-bourg créant ainsi une plus grande disponibilité de ces places afin de favoriser la dynamique commerciale.

#### 2 zones bleues au bourg de Saint-Pée-sur-Nivelle :

- **Les parkings jouxtant la rue Karrika** (parking de la mairie, parking du presbytère, place de l'église et place du fronton) : de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 19 h, le stationnement est limité à 1 h 30. Sauf dimanches et jours fériés.
- **La rue Karrika** : Face au risque d'inondation et la nécessité de permettre rapidement la circulation à double sens, le stationnement est limité à 45 mn du lundi au dimanche et interdit de 19h à 8h, y compris dimanches et jours fériés.

**Disques bleus disponibles en mairie.**

#### LES ARRÊTS MINUTES

Des arrêts minutes ont été installés auprès des écoles ; ils sont réservés à la desserte du collège et des écoles et pour les parents d'élèves pendant les périodes scolaires comme suit :

- **Ecole Saint-Joseph et collège Arretxea** : de 8 h à 9 h et de 16 h à 17 h entre le 56 et le 140 de la rue Ibarbidea et entre le 101 et le 146 de la rue d'Harretxoa.
- **Ecole du Bourg** : De 7 h 30 à 9 h 30 et de 15 h 30 à 17 h 30 rue de Gantxiki.

#### LES PLACES « LIVRAISONS »

Elles ont été créées pour simplifier le travail des livreurs et éviter les encombres. Réservées jusqu'à **12 h 30 rue Karrika** et jusqu'à **19h30 place 1609**, vous pouvez ensuite y stationner.

**N'oubliez pas de respecter les places réservées aux personnes à mobilité réduite y compris pour un arrêt de courte durée.**

## PARKING DU LAC

Pour la période estivale, du 15 juin au 15 septembre, le stationnement autour du lac devient payant. Il est possible de prendre un abonnement pour une période de 15 jours ou pour toute la saison. Renseignements en mairie.

## PLAZAN APARKATZEA:

### ZER DIRA ARAUAK?

#### URDIN GUNEAK

Urdin guneei esker, erdiguneko aparkalekuetan errota zioa sortzen da, eta, hala, leku horiek eskuragarriagoak dira, eta turnover bat, dinamika komertziala bultzatzeko.

#### Senperekoplazan 2 urdin gune:

- **Karrika nagusia inguruko aparkalekuak** (Herriko Etxeko aitzineko eta Herriko Etxeko ondoko aparkalekuak, elizako plaza eta pilotako plaza) : 9:00etarako 12:00arte eta 14:30etarako 19:00ak arte, aparkatzea 1:30ra mugatua da. Igande eta besta egunetan izan ezik.

- **Karrika nagusia:** Uholde-arriskuarenengatik, eta bi aldetarat buruzko zirkulazioa berehalako egin behar dela kontuan hartuta, astelehenetik igandera aparkatzea 45 minututara mugatua da, eta debekatua 19:00etatik 8:00etara, igandeak eta besta egunak barne.

**Disko urdinak eskuragarri herriko etxeak**

#### MINUTU GELDIALDIAK

Eskoletan minutu-geldialdiak emanak izan dira; kolegio eta eskolen zerbitzurako eta ikasleen gurasoentzat erreserbatuak dira eskolaldietan, honela:

- San Josep eskola eta Arretxea kolegioa: 8:00etatik 9:00etara eta 16:00etatik 17:00etara, Ibarbidea karrikako 56 eta 140 artean eta Harretxoa karrikako 101 eta 146 artean.

• Herriko Eskola: 7:30etik 9:30era eta 15:30etik 17:30era, Gantxiki karrika

#### BANATZAILEENTZAT TOKIAK

Banatzaileen lana sinplifikatzeko eta trabak saihesteko sortuak dira. Karrika nagusian 12:30ak arte erreserbatuak dira eta 19:30ak arte 1609 plazan, handik goiti normahi aparka daiteke.

**Ez ahantzi mugikortasun murriztua duten personentzat erreserbatuak diren tokia errespetatzea, nahiz iraupen laburreko geldialdi bat egiten duzuen.**

## APARKALEKUA AINTZIRAN

Udan, ekainaren 15etik irailaren 15era, aintzira inguruko aparkalekua pagatuz da. Hamabost eguneko harpidetza egin daiteke, edo uda osorako. Xehetasunak herriko etxeak.

## LES INVESTISSEMENTS 2021 2021 EKO INBESTIMENDUAK

### LES TRAVAUX ENVISAGES SUR LE BUDGET 2021

- Remplacement des chassis de toit existants fuyards du complexe sportif Gantxiki,
- Travaux de séparation de l'installation électrique entre la zone trinquet et le bar de gantxiki,
- Construction d'un local associatif (moto cross) sur la zone de Kantia,
- Remplacement de sols souples usés de la crèche Maitexoak
- Réalisation de la 4ème classe à l'école d'Amotz,
- Remplacement de chassis extérieurs à l'école d'Amotz pour améliorer la qualité énergétique du bâtiment,
- Travaux de réfection des voiries communales sur bons de commande,
- Remplacement partiel de la façade à la salle de réception au stade,

**Les services techniques ont été et seront également sollicités dans de nombreuses réalisations :**

#### **travaux réalisés :**

- Réhausse de la clôture bois de l'école du bourg,
- Peinture extérieure du stade,
- Peinture extérieure de la maison oihartzuna,
- Peinture extérieure de la crèche,
- Réalisation d'une clôture grillagée rigide et d'un passage piétonnier à l'école du bourg,
- Aménagement d'une voie routière chemin Etxebertzea,

#### **Travaux à réaliser :**

- Local "police municipale" à l'entrée du lac,
- Local de stockage à l'école du bourg,
- Réfection de la clôture séparative de la gendarmerie,
- Réalisation de la clôture sur le mini tennis au lac,
- Réaménagement partiel des sanitaires de l'école d'Amotz
- Remplacement de certains jeux d'enfants au parc des berges,
- Création d'une porte d'accès à l'extérieur à l'ikastola,
- Création d'un local de stockage à l'accueil de loisir et ikastola
- Entretien courant sur bâtiments municipaux,
- Peinture routière



Ecole d'Amotz : Travaux en cours pour la création d'une 4ème classe. La livraison est prévue pour septembre 2021

Laugarren klasea sortzeko obrak. Bururapena 2021eko irailerako aurreikusia da.



Accès école du bourg : réalisation d'une allée piétonne d'accès à l'école du bourg

Herriko eskolarako oinezkoentzat bide batengitea

## 2021 EKO AITZINKONTUAN AURREIKUSIAK DIREN OBRAK

- Gantxiki kirol konplexuaren teilatuko bastidoreen ordezkatzea;
- Instalazio elektrikoa banatzeko obrak trinketa eta Gantxiki ostatuaren artean;
- Kantiako eremuan lokal baten eraikitzea (*moto cross*);
- Maitetxoak haurtzaindegiaaren zolaren ordezkatzea;
- Amotzeko eskolako laugarren klasearen;
- Amotzeko eskolako bastidoreen ordezkatzea, eraikinaren kalitate energetikoa hobetzeko;
- Herriko bideak berritzeko obrak, eskabide orriean oinarrituak;
- Estadioaren gelaren fatxada zati bat ordezkatzea.

## ZERBITZU TEKNIKOEK HAINBAT OBRETAN PARTE HARTU DUTE BAITA PARTE HARTUKO ERE:

- Estadioko kanpoaldeko tindaketa;
- Oihartzuna etxeiko kanpoaldeko tindaketa;
- Haurtzaindegiko kanpoaldeko tindaketa;
- Aintzira sartzeko "Herriko polizia"-ren lokala;
- Herriko eskolan biltze lokala;
- Herriko eskolako zurezko hesiaren goratzea;
- Burdin hesi zurrun bat eta Herriko eskolarako oinezkoentzat bide baten egitea;
- Jendameriako bereizte-hesia berritzea;
- Aintzirako mini tenisean hesia egitea;
- Amotzeko eskolaren garbigela eta komunen berrantolaketa partziala;
- Parkeko haurrentzako jokoak ordezkatza;
- Kanporantz sartzeko ate baten eraikitza ikastolan;
- Biltze lokal baten eraikitza aisialdi zentroa eta ikastolarentzat;
- Etxebertzea errepidean bide baten antolaketa;
- Herriko eraikinen mantentzea
- Bideetako tindaketa



Ecole du bourg : réalisation d'une clôture séparative en panneaux rigides.

Burdin hesi zurrun baten egitea  
Herriko eskolarako



Etxebertzea : Aménagement de la voie de circulation chemin Etxebertzea

Etxebertzea errepidean bide baten antolaketa

# ETAT CIVIL EGOERA ZIBILA

DE DÉCEMBRE 2020 À MAI 2021 /  
2020KO ABENDUTIK 2021eko maiatza arte

## NAISSANCES / SORTZEAK

- **MARTINENQ Isaac**, né le 02 décembre 2020 à Bayonne
- **POINTU LACARRA Neela**, née le 14 décembre 2020 à Bayonne
- **BIGOURDAN Roméo**, né le 16 décembre 2020 à Bayonne
- **OLLIVON GUYOT Lila**, née le 24 décembre 2020 à Bayonne
- **HIRIGOYEN MUNOAGA Liam**, né le 24 décembre 2020 à Bayonne
- **ENDARA Iban**, né le 25 décembre 2020 à Bayonne
- **COUFOURIER Élia**, née le 28 décembre 2020 à Bayonne
- **COMBES USANDIZAGA Noah**, né le 10 janvier 2021 à Bayonne
- **GARMENDIA ETRILLARD Tommy**, né le 13 janvier 2021 à Bayonne
- **ISABAL Ana**, née le 14 janvier 2021 à Bayonne
- **HUET Maé**, né le 15 janvier 2021 à Bayonne
- **BEAUVALLET Esteban**, né le 19 janvier 2021 à Bayonne
- **IRIARTE Enzo**, né le 22 janvier 2021 à Bayonne
- **FRUCTUOSO Théo**, né le 27 janvier 2021 à Bayonne
- **PEREIRA DE CARVALHO Baptiste**, né le 31 janvier 2021 à Bayonne
- **SKAPSKI Alexandre**, né le 01 février 2021 à Bayonne
- **ZOLLINO Giulia**, née le 04 février 2021 à Bayonne
- **JORAJURIA Romain**, né le 22 février 2021 à Bayonne
- **MONDIN HINNERSCHIED Melvyn**, né le 04 mars 2021 à Bayonne
- **MOOROOVEN DOS SANTOS Ezra**, né le 04 mars 2021 à Bayonne
- **GRIFFON LE FUSTEC Ava**, née le 14 mars 2021 à Bayonne
- **ETCHEGARAY Oihan**, né le 16 mars 2021 à Bayonne
- **CHAGNAUD DESSABLONS Naïna**, née le 18 mars 2021 à Bayonne
- **LEDORMEUR GOMEZ Tylian**, né le 20 mars 2021 à Bayonne
- **PLANA VÉRITÉ Mila**, née le 21 mars 2021 à Bayonne
- **POUCHAIN Alicia**, née le 29 mars 2021 à Bayonne
- **ETCHEVERRIA PEREZ Xamain**, né le 02 avril 2021 à Bayonne
- **LYSSANDRE Alba**, née le 05 avril 2021 à Bayonne
- **CARRILLO Soledad**, née le 02 mai 2021 à Bayonne
- **VINCENT CARLINET Ismaël**, né le 04 mai 2021 à Bayonne
- **LALANDE Elaia**, née le 09 mai 2021 à Bayonne
- **ONHALO Manoé**, né le 16 mai 2021 à Bayonne
- **ESGUEVA Amaiur**, né le 17 mai 2021 à Bayonne
- **DA SILVA Léandro**, né le 22 mai 2021 à Bayonne

## MARIAGES / EZKONTZAK

**KOFFI Gnagne, Toussaint et ZAMORA Maïtena**, le 24 avril 2021

**CHIVOT Mickaël et FARINE Nolwenn**, le 14 mai 2021

**DUMORA Sébastien et ETCHECHOURY Nadège**, le 22 mai 2021

## DECES / HERIOTZAK

- **ARANDIA Michel-François**, décédé le 08 décembre 2020 à Cambo-les-Bains
- **POINTU LACARRA Neela**, décédée le 23 décembre 2020 à Bayonne
- **LAMOTHE Jean-Michel**, décédé le 10 janvier 2021 à Saint-Pée-sur-Nivelle
- **PARIS née BERGARA Jeanne**, décédée le 12 janvier 2021 à Cambo-les-Bains
- **MOREAU Fanny**, décédée le 28 janvier 2021 à Bayonne
- **BERGNE Jean, Pierre**, décédé le 30 janvier 2021 à Saint-Pée-sur-Nivelle
- **BASTRES Joséphine**, décédée le 31 janvier 2021 à Saint-Jean-de-Luz
- **ASENSIO Jean-Marc**, décédé le 12 février 2021 à Bayonne
- **MAQUIRRIAIN née SORONDO Angèle**, décédée le 14 février 2021 à Arbonne
- **FEILLU Jack**, décédé le 25 février 2021 à Bayonne
- **POULET Philippe**, décédé le 02 mars 2021 à Saint-Pée-sur-Nivelle
- **DELAME Pierre**, décédé le 31 mars 2021 à Saint-Pée-sur-Nivelle
- **LOPEZ née IRIBARREN Marie, Jeanne**, décédée le 05 avril 2021 à Saint-Pée-sur-Nivelle
- **de MADARIAGA Y AGUIRRE Julen**, décédé le 05 avril 2021 à Saint-Pée-sur-Nivelle
- **BASTRES Jean-Louis**, décédé le 12 avril 2021 à Saint-Pée-sur-Nivelle
- **LARRECHE née POCHELU Anna**, décédée le 19 avril 2021 à Saint-Pée-sur-Nivelle
- **BOUSSELY Jean, Philippe**, décédé le 28 avril 2021 à Bayonne
- **BERASATEGUY née ETCHEVERRY Marie-Jeanne**, décédée le 29 avril 2021 à Saint-Pée-sur-Nivelle
- **DARRIGUES née ELISSALDE Jeanne**, décédée le 19 mai 2021 à Saint-Jean-de-Luz
- **DOLHARÉ Michel**, décédé le 23 mai 2021 à Saint-Pée-sur-Nivelle
- **OSTIZ Michel**, décédé le 27 mai 2021 à Saint-Jean-de-Luz

05 / 07 / 13 / 08

# ACTIV'ÉTÉ

pour les Senpertar de 9 à 16 ans

# UDA JOKO

09 eta 16 urte arteko Senpertarentzat

PEDALO · JOKOAK · CANOË  
JEUX · PADDLE · KANOA



[WWW.SAINTPEESURNIVELLE.FR](http://WWW.SAINTPEESURNIVELLE.FR)

MAIRIE DE SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE



SENPEREKO HERRIKO ETXEA